叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 睡眠领域(the Sphere Of Sleep) 000001

2. 睡眠领域(the Sphere Of Sleep) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡眠领域(The Sphere of Sleep)
第1/2页

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [sliːp]
The SPHERE of SLEEP
这 领域 的 睡觉

睡眠领域

[baɪ] ['tʃestər] [es] . ['gaɪɝ]
By CHESTER S . GEIER
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg] [tɪm] .
" I've got to kill you , Big Tim .
" 我已经 得到 到 杀 你 , 大的 蒂姆 .

"我必须杀了你，大蒂姆。"

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
I've just got to kill you !
我已经 只是 得到 到 杀 你 !

我一定要杀了你!

[aɪ][wɑːnt] ['lɔːrə] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] . . . .
I want Laura — and you're standing in my way . . . .
我 想 劳拉 — 和 你是 常设 在 我的 方式 . . . .

我想要劳拉——而你挡了我的路.....

" [bræd] ['nelsn] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [bɪg] [tɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" Brad Nelson had a perfect way to kill Big Tim without any danger of being
" 布拉德 纳尔逊 有 一个 完美的 方式 到 杀 大的 蒂姆 没有 任何 危险 的 存在
[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

"布拉德·尼尔森有办法在不被指控的情况下杀死大蒂姆。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .
Then his foot slipped and he was hurled into an unknown world .
然后 他的 脚 滑倒了 和 他 曾是 投掷 进入 一个 未知 世界 .

然后他脚下一滑，被抛入了一个未知的世界。

[ðə; ði] [θɔːt] [biːt] ['ɜːrdʒəntli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][bræd] - [maɪnd] .
The thought beat urgently and continuously in Brad Nellon's mind .
这 想法 打 紧急 和 持续 在 布拉德 - 头脑 .

这个念头在布拉德·内隆的脑海中急切而持续地跳动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][taɪˈteɪniən] [geɪl] [wɪtʃ]

He	was	absorbed	in	it	to	the	extent	that	the	terrible	Titanian	gale	which
他	曾是	吸收	在	它	到	这	程度	那	这	糟糕的	泰坦尼亚	大风	哪个

[rɔːrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [suːt][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

roared	beyond	the	shelter	of	his	thermalloy	suit	was	forgotten	.
咆哮	超过	这	庇护所	的	他的	-	套装	曾是	被遗忘的	.

他完全沉浸其中，以至于忘记了在他热熔服的庇护之外咆哮的可怕的泰坦星狂风。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] [θɔːts] [stroʊd] [ʌnˈnoʊɪŋ] .

Beside	him	,	the	object	of	his	deadly	thoughts	strode	unknowing	.
旁	他	,	这	目的	的	他的	致命	想法	大步走	无知	.

在他身旁，他心中那个充满杀意的目标浑然不觉地走着。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [braʊn] [feɪs] ['krɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

His	large	,	brown	face	crinkled	in	a	grin	of	boyish	enjoyment	,
他的	大的	,	棕色的	脸	皱巴巴的	在	一个	咧嘴笑	的	男孩气	享受	,

他那张棕色的大脸上露出孩子般快乐的笑容，脸上也泛起了皱纹。

[tɪm] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɪrs] [draɪv][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] .

Tim	Austin	was	fighting	his	way	through	the	fierce	drive	of	wind	and	snow	.
蒂姆	奥斯汀	曾是	斗争	他的	方式	通过	这	凶猛的	驾驶	的	风	和	雪	.

蒂姆·奥斯汀冒着狂风暴雪艰难前行。

[ðæt] [grɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] .

That	grin	was	always	there	.
那	咧嘴笑	曾是	总是	那里	.

他脸上总是挂着那抹笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪk] , [toʊ] [her] ,

It	was	as	much	a	part	of	him	as	his	thick	,	tow	hair	,
它	曾是	作为	很多	一个	部分	的	他	作为	他的	厚的	,	拖	头发	,

它就像他浓密的棕色头发一样，是他身体的一部分。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [freɪm] .

his	gentle	brown	eyes	and	giant's	frame	.
他的	温和的	棕色的	眼睛	和	巨人的	框架	.

他有着温柔的棕色眼睛和巨人般的身材。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['kerfriː] , [ænd; ənd][laɪf][ræn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

He	was	big	and	carefree	,	and	life	ran	rich	and	full	in	his	veins	.
他	曾是	大的	和	畅快	,	和	生活	跑	富有的	和	满的	在	他的	静脉	.

他身材高大，无忧无虑，生命之水在他体内奔涌。

[ɑːn][bræd] - [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][stɔːrm] .

On	Brad	Nellon's	face	there	was	no	enjoyment	in	the	battle	against	the	storm	.
在	布拉德	-	脸	那里	曾是	不	享受	在	这	战斗	反对	这	风暴	.

布拉德·内隆脸上丝毫没有享受与风暴搏斗的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	not	even	his	usual	resentment	of	the	bitter	cold	and	the
那里	曾是	不是	甚至	他的	通常	怨恨	的	这	苦的	寒冷的	和	这

[θɪk] , [waɪt] [snoʊ] .

thick	,	white	snow	.
厚的	,	白色的	雪	.

他甚至没有像往常那样对严寒和厚厚的白雪感到厌烦。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɪlm][ʌv; əv] [θɔːt] .

His	grey	eyes	were	covered	with	a	heavy	film	of	thought	.
他的	灰色的	眼睛	是	涵盖	和	一个	重的	电影	的	想法	.

他灰色的眼睛里笼罩着一层厚厚的思绪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

He	walked	in	a	world	where	there	was	no	storm	save	that	of	his	emotions	,
他	步行	在	一个	世界	在哪里	那里	曾是	不	风暴	节省	那	的	他的	情绪	,

他生活在一个没有风暴的世界里，除了他自己的情绪风暴之外，再无其他风暴。

[noʊ] [riˈæləti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][breɪn] .

no	reality	outside	of	the	imagery	constructed	by	his	brain	.
不	现实	外部	的	这	图像	建造	经过	他的	脑	.

他的世界里没有他大脑构建的画面之外的现实。

[hɪz; ɪz] [ˈstɑːki] , [ˈpaʊərf(ə)l][fɔːrm] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] [məˈkænɪkli] .

His	stocky	,	powerful	form	plodded	along	mechanically	.
他的	矮壮	,	强大的	形式	蹒跚而行	沿着	机械地	.

他那敦实强壮的身躯机械地向前迈着步子。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [wɪnd] .

They	moved	in	a	world	of	snow	and	ice	and	screaming	wind	.
他们	已搬	在	一个	世界	的	雪	和	冰	和	尖叫	风	.

他们生活在冰雪覆盖、狂风呼啸的世界里。

[greɪt] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] , [wɔːrn][ˈɪntuː][fænˈtæstɪk] [ʃeɪps] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [ˈtaʊərd] [ɑːn]

Great	pinnacles	and	ridges	,	worn	into	fantastic	shapes	by	the	gale	,	towered	on
伟大的	巅峰	和	山脊	,	磨损	进入	极好的	形状	经过	这	大风	,	高耸	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

四周耸立着巨大的山峰和山脊，它们被狂风吹拂成奇特的形状。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [waɪt] [hɪlz] [maːtʃiŋ] [əˈpɑːn] [waɪt]

The	curtain	of	snow	occasionally	lifted	to	reveal	white	hills	marching	upon	white
这	窗帘	的	雪	偶尔	抬起	到	揭示	白色的	丘陵	行军	之上	白色的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

皑皑白雪偶尔飘落，露出连绵起伏的白色山丘。

[hjuːdʒ] , [ˈglɪtərɪŋ] [aɪs] [ʃiːts] , [jɔːnɪŋ] [ˈkæzəmz] .

huge	,	glittering	ice	sheets	,	yawning	chasms	.
巨大的	,	闪闪发光	冰	纸张	,	打哈欠	深渊	.

巨大的、闪闪发光的冰原，深不见底的冰沟。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːsəm] [ˈeɪliən] [ˈvɪstəz] .

And	sometimes	,	farther	in	the	distance	,	there	would	be	awesome	alien	vistas	.
和	有时	,	更远	在	这	距离	,	那里	会	是	惊人的	外星人	景色	.

有时，在更远的地方，还会出现令人惊叹的外星景象。

[ðə; ði][dɑːrk] [θred] [ʌv; əv][bræd] - [θɔːts] [wʌz; wəz]['broʊkən] [əˈbrʌptli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

The	dark	thread	of	Brad	Nellon's	thoughts	was	broken	abruptly	by	the	sudden
这	黑暗的	线	的	布拉德	-	想法	曾是	破碎的	突然	经过	这	突然

[hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ɪrfoʊnz] .

hum	of	his	helmet	earphones	.
哼	的	他的	头盔	耳机	.

布拉德·内隆的思绪正陷入一片黑暗之中，突然被头盔耳机的嗡嗡声打断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gɪlti] ['kwɪknəs] .

He	looked	up	with	guilty	quickness	.
他	看起来	向上	和	有罪的	速度	.

他带着愧疚的神色迅速抬起头。

[əˈwernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [hel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪˈteɪniən] [səˈraʊndɪŋz] ,
Awareness **of** **his** **companion** **,** **of** **the** **frigid** **hell** **of** **his** **Titanian** **surroundings** **,**
意识 的 他的 伴侣 , 的 这 寒冷 地狱 的 他的 泰坦尼亚 周围环境 ,
[rʌʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
rushed **back** **in** **a** **flood** **.**
匆忙 后退 在 一个 洪水 .

他对同伴的感知，以及他所处的泰坦星般冰冷地狱般的环境，如潮水般涌回他的脑海。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [gaɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg] [tɪm] [ˈɔːstən] [ˈkɔːʃənd] .
" **On** **the** **watch** **,** **guy** **,** **"** **the** **voice** **of** **Big** **Tim** **Austin** **cautioned** **.**
" 在 这 手表 , 盖伊 , " 这 嗓音 的 大的 蒂姆 奥斯汀 警告 .

“注意了，伙计，”大蒂姆·奥斯汀的声音提醒道。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [nɪr] [ˈtaʊər] [pɔɪnt] .
" **We're** **almost** **near** **Tower** **Point** **.**
" 是 几乎 靠近 塔 观点 .

“我们快到塔点了。”

" [nɛlən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki][nɑːd][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Nellon** **moved** **his** **head** **in** **a** **jerky** **nod** **of** **understanding** **.**
" 内隆 已搬 他的 头 在 一个 肉干 点头 的 理解 .

内隆猛地点了点头，表示理解。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [proʊbd] [ˌmoʊmənˈterəli][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] [drɑːpt] [ˈkwɪkli] [bæk]
His **eyes** **probed** **momentarily** **into** **those** **of** **the** **other** **,** **then** **dropped** **quickly** **back**
他的 眼睛 探测 片刻 进入 那些 的 这 其他 , 然后 掉落 迅速地 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
to **the** **snow** **.**
到 这 雪 .

他的目光短暂地扫过对方的眼睛，然后迅速落回雪地上。

[hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] [hʌmd] [əˈgen] .
His **earphones** **hummed** **again** **.**
他的 耳机 哼唱 再次 .

他的耳机又响了起来。

" [seɪ] , [bræd] , [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Say** **,** **Brad** **,** **anything** **wrong** **?**
" 说 , 布拉德 , 任何事物 错误的 ?

“布拉德，出什么事了吗？”

" - [feɪs] [ˈtɔːtnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] .
" **Nellon's** **face** **tautened** **in** **sudden** **panic** **.**
" - 脸 绷紧的 在 突然 恐慌 .

“内隆的脸因突如其来的恐慌而绷紧。”

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə] [ˈɔːstən] .
Again **his** **eyes** **flashed** **to** **Austin** **.**
再次 他的 眼睛 闪光灯 到 奥斯汀 .

他的目光再次转向奥斯汀。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈspektɪd] .
But **he** **did** **not** **find** **in** **them** **the** **suspicion** **which** **he** **expected** **.**
但 他 做过 不是 寻找 在 他们 这 怀疑 哪个 他 预期的 .

但他并没有在他们身上发现他预期的怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈlɪsɪtəs] [ˈwʌndər] .
There **was** **only** **solicitous** **wonder** **.**
那里 曾是 仅有的 殷勤 想知道 .

只有关切的惊奇。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [nɛlən] ['ænsər] .
" I'm all right , " Nellon answered .
" 我是 全部 正确的 , " 内隆 回答 .

"我没事,"内隆回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just a bit tired , that's all .
" 只是 一个 少量 疲劳的 , 那就是 全部 .

"只是有点累了，仅此而已。"

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
" He realized that his voice sounded hoarse and unnatural .
" 他 已实现 那 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 不自然 .

他意识到自己的声音听起来沙哑而不自然。

[wɪð; wɪθ] [mæskt] [geɪz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ɔːstən] .
With masked gaze , he tried to learn its effect upon Austin .
和 戴面具 目光 , 他 尝试 到 学习 它是 影响 之上 奥斯汀 .

他目光躲闪，试图了解这对奥斯汀的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɑːt][ɪts][toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['redʒɪstərd]
But it was the content of his voice , not its tone which had registered
但 它 曾是 这 内容 的 他的 嗓音 , 不是 它是 语气 哪个 有 挂号的
[ə'pɑːn][bɪg][tɪm] .
upon Big Tim .
之上 大的 蒂姆 .

但真正打动大蒂姆的，是他说话的内容，而不是他的语气。

[nɛlən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flʌd] [ʌv; əv] ['viːəməns] [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn] [θruː]
Nellon was startled by the unexpected flood of vehemence which poured in through
内隆 曾是 惊慌 经过 这 意外 洪水 的 激烈 哪个 倾倒 在 通过
[hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
his earphones .
他的 耳机 .

内隆被耳机里突然涌入的强烈言辞吓了一跳。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's the result of short rations , damn it !
" 那就是 这 结果 的 短的 口粮 , 该死 它 !

"这都是口粮短缺造成的，该死的！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
I knew it would get us sooner or later .
我 知道 它 会 得到 我们 很快 或者 之后 .

我知道迟早会落到我们头上。

[wiː; wi] ['ʃəʊdv] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We should've been on our way home long ago .
我们 应该 到过 在 我们的 方式 家 长的 前 .

我们早就该回家了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mes] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
The whole expedition has been a mess from beginning to end .
这 所有的 远征 有 到过 一个 混乱 从 开始 到 结尾 .

整个探险从头到尾都是一团糟。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bræd] , [wen] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]['æftər]
" You shouldn't have come with me , Brad , when I volunteered to go after
" 你 不应该 有 来 和 我 , 布拉德 , 什么时候 我 自愿 到 去 后
[oʊld] - [stʌf] .
old Ryska's stuff .
老的 - 东西 .

"布拉德，你不应该跟我一起去，当时我自愿去寻找老里斯卡的遗物。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
But **I** **thought** **it** **would** **be** **all** **right** **,**
但 我 想法 它 会 是 全部 正确的 ,

但我以为一切都会好起来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl][hi:; hi][men] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['rʌntɪ] ['saɪəntɪsts] .
because **we're** **the** **only** **real** **he** **men** **among** **all** **those** **runty** **scientists** **.**
因为 是 这 仅有的 真实的 他 男人 之中 全部 那些 矮个子 科学家 .

因为在那些矮小的科学家中，我们才是真正的男子汉。

[ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θi:əri] - ['spɪnɪŋ] .
They're **good** **for** **nothing** **but** **theory** **-** **spinning** **.**
它们是 好的 为了 没有什么 但 理论 - 旋转 .

他们除了空谈理论之外一无是处。

[ðeɪv] [θroʊn] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:f] ['skedʒu:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ,
They've **thrown** **the** **expedition** **off** **schedule** **with** **their** **mental** **butterfly** **chasing** **,**
他们有 抛掷 这 远征 离开 日程 和 他们的 精神的 蝴蝶 追逐 ,

他们因为心不在焉、心不在焉，把探险计划搞乱了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [daʊn] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
and **got** **the** **rest** **of** **us** **down** **on** **short** **rations** **.**
和 得到 这 休息 的 我们 向下 在 短的 口粮 .

结果我们其他人只能吃少量口粮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][læst] ,
And **now** **,** **just** **as** **we're** **ready** **to** **leave** **at** **last** **,**
和 现在 , 只是 作为 是 准备好 到 离开 在 最后的 ,

而现在，正当我们准备离开的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][left][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]
one **of** **them** **has** **to** **remember** **that** **he** **left** **a** **pile** **of** **valuable**
一 的 他们 有 到 记住 那 他 左边 一个 桩 的 有价值的
[ɪ'kwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
equipment **lying** **around** **somewhere** **in** **the** **snow** **.**
设备 说谎 大约 某处 在 这 雪 .

他们之中必须有人记住，他把一堆贵重物品遗落在雪地里的某个地方。

" ['ɔ:stən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Austin** **was** **silent** **a** **while** **.**
" 奥斯汀 曾是 沉默的 一个 尽管 .

奥斯汀沉默了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] ['læftər] - [laɪts] [wɜ:r; wər] [bæk] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When **he** **spoke** **again** **,** **the** **old** **laughter** **-** **lights** **were** **back** **twinkling** **in** **his** **eyes** **.**
什么时候 他 辐 再次 , 这 老的 笑声 - 灯 是 后退 闪烁 在 他的 眼睛 .

当他再次开口说话时，他眼中又闪烁着昔日的笑意。

" [oʊ] , [hel] , [bræd] .
" **Oh** **,** **hell** **,** **Brad** **.**
" 哦 , 地狱 , 布拉德 .

“哦，该死，布拉德。”

[aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɔ:rə] ['evri] ['sekənd][ðə; ði]
I **guess** **I'm** **just** **sore** **because** **I'm** **being** **kept** **away** **from** **Laura** **every** **second** **the**
我 猜测 我是 只是 疮 因为 我是 存在 保留 离开 从 劳拉 每一个 第二 这
[breɪn] - [gæŋ] [hoʊldz][ju: 'es] [bæk] .
brain **-** **gang** **holds** **us** **back** **.**
脑 - 帮派 持有 我们 后退 .

我猜我感到难过是因为脑子里的那帮人每时每刻都在阻挠我们，让我无法见到劳拉。

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
I can't wait to see her again . "
我 不能 等待 到 看 她 再次 . "

我迫不及待地想再次见到她。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [nɛlən] ['mʌtəd] .
" Yes , I know how it is , " Nellon muttered .
" 是的 , 我 知道 如何 它 是 , " 内隆 低声说道 .

"是的，我知道是怎么回事，"内隆低声说道。

" [swel] [kɪd] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? "
" Swell kid , isn't she ? "
" 膨胀 孩子 , 不是 她 ? "

"这孩子真棒，不是吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [nɛlən] [fɔ:rst] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" Nellon forced out the answer with difficulty .
" 内隆 强制 出去 这 回答 和 困难 .

内隆艰难地挤出了答案。

" [wel] , [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [pi:ld] [fɔ:r; fər] ['taʊər] [pɔɪnt] [ʌp] [ðer; ðər] .
" Well , keep your eyes peeled for Tower Point up there .
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 去皮 为了 塔 观点 向上 那里 .

"嗯，睁大眼睛看看上面的塔点吧。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t] [oʊld] - [dʒʌŋk] , [wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
As soon as we've got old Ryska's junk , we'll all be heading for home .
作为 很快 作为 我们已经 得到 老的 - 垃圾 , 出色地 全部 是 标题 为了 家 .

等我们把老雷斯卡的破烂弄到手，我们就都回家了。

" [nɛlən] [felt] [ə; eɪ] ['wɪri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Nellon felt a weary sort of satisfaction .
" 内隆 毛毡 一个 厌倦 种类 的 满意 .

内隆感到一种疲惫的满足感。

[noʊ] , [bɪg] [tɪm] ['dɪdnt] [sə'spekt] .
No , Big Tim didn't suspect .
不 , 大的 蒂姆 没有 怀疑 .

不，大蒂姆并没有怀疑。

[bɪg] [tɪm] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
Big Tim didn't know that he was never going home again .
大的 蒂姆 没有 知道 那 他 曾是 绝不 去 家 再次 .

大蒂姆并不知道他再也回不了家了。

[nɛlən] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nellon had accompanied him on this final little trip to make sure of that .
内隆 有 伴随 他 在 这 最终的 小的 旅行 到 制作 当然 的 那 .

为了确保这一点，内隆陪同他进行了这最后一次短暂的旅行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rə'vi:n] .
They were nearing the lower end of a long ravine .
他们 是 临近 这 降低 结尾 的 一个 长的 峡谷 .

他们正接近一条长沟的下游尽头。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [roʊz] ['stiːpli] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft]

the	invisible	trail	which	they	followed	rose	steeply	and	entered	a	narrow	cleft
这	无形的	踪迹	哪个	他们	随后	玫瑰	陡峭地	和	进入	一个	狭窄的	裂

[bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ][slæbz][ʌv; əv][aɪs] .

between	two	huge	slabs	of	ice	.
之间	二	巨大的	板	的	冰	.

他们沿着一条看不见的路径前进，这条路径陡然上升，进入两块巨大冰块之间的一条狭窄裂缝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] ,

Then	it	dipped	around	the	base	of	a	great	pinnacle	,
然后	它	浸入	大约	这	根据	的	一个	伟大的	巅峰	,

然后它绕着一座巨大山峰的底部向下倾斜，

[wɪtʃ] [θrʌst] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

which	thrust	like	an	undaunted	finger	into	the	rage	of	the	storm	.
哪个	推力	喜欢	一个	无所畏惧	手指	进入	这	愤怒	的	这	风暴	.

它像一根无畏的手指，直插狂风暴雨之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈniːk] ['lændmɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['membər] [hæd; həd] ['krɪsənd]

This	was	the	unique	landmark	which	the	expedition	members	had	christened
这	曾是	这	独特的	地标	哪个	这	远征	成员	有	受洗

['taʊər] [pɔɪnt] .

Tower	Point	.
塔	观点	.

这就是探险队员们命名为"塔点"的独特地标。

['taʊər] [pɔɪnt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] .

Tower	Point	served	as	a	great	,	white	warning	signal	.
塔	观点	服务	作为	一个	伟大的	,	白色的	警告	信号	.

塔楼尖塔就像一个巨大的白色警示信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] ['skɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] ['paʊdəri] [snoʊ] [tuː; tə][aɪs][ʌv; əv]

For	the	trail	skirting	it	gave	way	abruptly	from	powdery	snow	to	ice	of
为了	这	踪迹	裙边	它	给予	方式	突然	从	粉状	雪	到	冰	的

['mɪrər] ['slɪknəs] [ænd; ənd]['slæntɪd] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [leɪk] [wɪtʃ] ,

mirror	slickness	and	slanted	down	sharply	to	a	frozen	lake	which	,
镜子	光滑度	和	倾斜的	向下	尖锐地	到	一个	冷冻	湖	哪个	,

因为绕行的小路突然从蓬松的积雪变成了光滑如镜的冰面，并陡然向下倾斜到一个冰冻的湖面上，

[ʌn'ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɪnd] , [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːnstəntli] .

unsheltered	from	the	terrible	wind	,	was	polished	constantly	.
无家可归	从	这	糟糕的	风	,	曾是	抛光	不断地	.

由于没有遮挡物，饱受狂风侵袭，经常被吹得锃亮。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːlz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

One	end	of	the	lake	had	once	been	a	falls	,	for	here	it	ended	,
一	结尾	的	这	湖	有	一次	到过	一个	瀑布	,	为了	这里	它	结束	,

湖的一端曾经是瀑布，因为湖的尽头就在这里。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ʃiəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

dropping	down	as	sheerly	as	a	precipice	for	hundreds	of	feet	.
下降	向下	作为	纯粹	作为	一个	悬崖	为了	数百	的	脚	.

像悬崖一样陡峭地向下延伸数百英尺。

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ['taʊər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] ,

The	way	around	Tower	Point	was	one	of	the	chief	dangers	,
这	方式	大约	塔	观点	曾是	一	的	这	首席	危险	,

绕过塔点的那条路是主要危险之一。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn] .

for	there	was	no	telling	where	the	snow	ended	and	the	ice	began	.
为了	那里	曾是	不	讲述	在哪里	这	雪	结束	和	这	冰	开始	.

因为根本分不清哪里是雪，哪里是冰。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [slɪp] [ment] [ə; eɪ][swɪft] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A **sudden** **slip** **meant** **a** **swift** **slide** **down** **and** **onto** **the** **frozen** **surface** **of** **the**
一个 突然 滑 意思是 一个 迅速 滑动 向下 和 到 这 冷冻 表面 的 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

突然滑倒，迅速滑落到冰冷的湖面上。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ðɪ][wɪnd] [swept] [ɪn][ɔːl][ɪts][ʌn'broʊkən] [fɔːrs] ,
There **,** **where** **the** **wind** **swept** **in** **all** **its** **unbroken** **force** **,**
那里 , 在哪里 这 风 扫荡 在 全部它是 未破 力量 ,

在那里，狂风以其势不可挡的力量席卷而来，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] ['helpləsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːlz][ænd; ənd] [dæʃt]
one **would** **be** **blown** **helplessly** **over** **the** **icy** **edge** **of** **the** **falls** **and** **dashed**
一 会 是 吹 无助地 超过 这 冰冷的 边缘 的 这 瀑布 和 虚线
[tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒægɪd][aɪs] [tiːθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
to **death** **on** **the** **jagged** **ice** **teeth** **far** **below** **.**
到 死亡 在 这 锯齿状 冰 牙齿 远的 以下 .

一个人会被无助地吹过瀑布冰冷的边缘，摔死在下方嶙峋的冰齿上。

[dɪk] [fʊlsəm] , ['metəlɜːrdʒɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [weɪ] .
Dick **Fulsom** **,** **metallurgist** **,** **had** **already** **lost** **his** **life** **that** **way** **.**
迪克 富尔瑟姆 , 冶金学家 , 有 已经 丢失的 他的 生活 那 方式 .

冶金学家迪克·富尔索姆已经因此丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [nɛlən] [hæd; həd] [plænd] [bɪg] [tɪm] ['ɔːstən] [wʊd] [daɪ] .
And **that** **was** **the** **way** **Nellon** **had** **planned** **Big** **Tim** **Austin** **would** **die** **.**
和 那 曾是 这 方式 内隆 有 计划 大的 蒂姆 奥斯汀 会 死 .

这就是内隆计划中"大蒂姆·奥斯汀"的死法。

['taʊər] [pɔɪnt] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trædʒədi] .
Tower **Point** **would** **mark** **the** **scene** **of** **another** **tragedy** **.**
塔 观点 会 标记 这 场景 的 其他 悲剧 .

Tower Point 将成为另一场悲剧的发生地。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [ʌv; əv] [ʃʌvz] [ɑːn] [ðæt] ['dedli] ['bɔːrdərlaɪn] [bɪ'twiːn] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Just **the** **merest** **of** **shoves** **on** **that** **deadly** **borderline** **between** **ice** **and** **snow** **,**
只是 这 最 的 推搡 在 那 致命 边缘 之间 冰 和 雪 ,

只是在冰雪交界处那条致命的边界线上轻轻推了一下，

[ænd; ənd][bɪg] [tɪm] [wʊd] [goʊ] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .
and **Big** **Tim** **would** **go** **flashing** **down** **to** **the** **lake** **and** **over** **the** **falls** **.**
和 大的 蒂姆 会 去 闪烁 向下 到 这 湖 和 超过 这 瀑布 .

大蒂姆会飞快地跑到湖边，然后越过瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It **was** **as** **simple** **as** **that** **.**
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

[nɛlən] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Nellon **knew** **that** **nothing** **could** **ever** **be** **proved** **against** **him** **.**
内隆 知道 那 没有什么 可以 曾经 是 已证实 反对 他 .

内隆知道，永远不会有任何证据能证明他的罪名成立。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evər] ['entər][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Nor **would** **the** **faintest** **thought** **of** **suspicion** **ever** **enter** **the** **minds** **of** **the** **others** **.**
也不 会 这 最微弱 想法 的 怀疑 曾经 进入 这 思想 的 这 其他的 .

其他人心中也丝毫没有怀疑的念头。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ænd; ənd][bɪg][tɪm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pælz][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] ,

For	to	them	he	and	Big	Tim	had	always	been	pals	in	the	truest	,
为了	到	他们	他	和	大的	蒂姆	有	总是	到过	朋友们	在	这	最真实的	,

因为在他们眼里，他和"大蒂姆"一直都是最真挚的朋友。

['diːpəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

deepest	sense	of	the	word	.
最深处	感觉	的	这	单词	.

这个词最深层的含义。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

No	,	he	had	nothing	to	fear	.
不	,	他	有	没有什么	到	害怕	.

不，他没什么好怕的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekənɪŋ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

The	only	reckoning	would	be	with	his	conscience	,
这	仅有的	清算	会	是	和	他的	良心	,

他唯一要面对的，只有他的良心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

but	he	did	not	allow	that	to	trouble	him	now	,
但	他	做过	不是	允许	那	到	麻烦	他	现在	,

但他现在并没有让这些事困扰他。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['lɔːrə] .

for	all	he	wanted	to	think	of	was	Laura	.
为了	全部	他	通缉	到	思考	的	曾是	劳拉	.

他满脑子想的都是劳拉。

['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

Laura	would	be	his	.
劳拉	会	是	他的	.

劳拉会是他的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] , ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

He	knew	that	with	a	grim	,	satisfying	certainty	.
他	知道	那	和	一个	严峻	,	令人满意	肯定	.

他带着一种既冷峻又令人满意的确定感明白这一点。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [raɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['taʊər] [pɔɪnt] .

Now	they	were	starting	up	the	difficult	rise	which	led	to	Tower	Point	.
现在	他们	是	开始	向上	这	难的	上升	哪个	引领	到	塔	观点	.

现在他们开始攀登通往塔点的艰难山路。

[nɛlən] [slɪpt] ['grædʒuəli][bɪ'haɪnd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['ɔstənz] [rɪr] .

Nellon	slipped	gradually	behind	,	until	he	walked	in	Austin's	rear	.
内隆	滑倒了	逐步地	在后面	,	直到	他	步行	在	奥斯汀的	后部	.

内隆渐渐落后，直到他走到奥斯汀的身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['setld] [ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [suːt] .

His	eyes	settled	and	fixed	to	the	metal	back	of	the	other's	suit	.
他的	眼睛	定居	和	固定的	到	这	金属	后退	的	这	其他的	套装	.

他的目光落在了对方西装的金属后背上。

['veri] [suːn] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

Very	soon	,	now	,	it	would	be	over	.
非常	很快	,	现在	,	它	会	是	超过	.

很快，这一切就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	then	he	would	be	on	his	way	back	home	to	Earth	.
和	然后	他	会	是	在	他的	方式	后退	家	到	地球	.

然后他就会踏上返回地球的旅程。

['lɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['weɪtɪŋ] .

Laura	**would**	**be**	**there**	**on**	**Earth**	**,**	**waiting**	**.**
劳拉	会	是	那里	在	地球	,	等待	.

劳拉会在地球上等着她。

['lɔ:rə] .

Laura	**.**
劳拉	.

劳拉。

['lɔ:rə] [hæd; həd] ['sɪlki] ['tʃesnʌt] [her] [ðæt] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] [di:p] ,

Laura	**had**	**silky**	**chestnut**	**hair**	**that**	**glinted**	**with**	**deep**	**,**
劳拉	有	丝滑	板栗	头发	那	闪闪发光	和	深的	,

劳拉有着丝滑的栗色头发，闪烁着深邃的光泽。

[red] [laɪts] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [θɪk] [kə:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

red	**lights**	**and**	**fell**	**in**	**thick**	**curls**	**to**	**her**	**shoulders**	**.**
红色的	灯	和	跌倒	在	厚的	卷发	到	她	肩膀	.

红光闪烁，浓密的卷发垂到她的肩上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv]

Her	**eyes**	**were**	**very**	**brown**	**and**	**level**	**and**	**filled**	**with**	**dancing**	**motes**	**of**
她	眼睛	是	非常	棕色的	和	等级	和	已填	和	跳舞	微粒	的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

她的眼睛是深棕色的，目光炯炯，眼中闪烁着笑意。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][pɜ:rt] ,

Her	**nose**	**was**	**short**	**and**	**pert**	**,**
她	鼻子	曾是	短的	和	活泼	,

她的鼻子短而挺翘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪni][moʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [sʊt] [dʒʌst] [nɪr]

and	**he**	**remembered**	**the**	**tiny**	**mole**	**which**	**lay**	**like**	**a**	**speck**	**of**	**soot**	**just**	**near**
和	他	记得	这	微小的	痣	哪个	躺	喜欢	一个	斑点	的	煤烟	只是	靠近

[ðə; ði][left]['nɑ:strəl] .

the	**left**	**nostril**	**.**
这	左边	鼻孔	.

他想起了左鼻孔附近那颗像煤渣一样的小痣。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [waɪd] ,

Her	**lips**	**were**	**a**	**little**	**too**	**wide**	**,**
她	嘴唇	是	一个	小的	也	宽的	,

她的嘴唇有点太宽了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][kwɜ:rk][ʌp][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	**they**	**were**	**firm**	**and**	**full**	**and**	**could**	**quirk**	**up**	**in**	**a**	**smile**	**that**	**was**
但	他们	是	公司	和	满的	和	可以	怪癖	向上	在	一个	微笑	那	曾是

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] .

rich	**and**	**warming**	**.**
富有的	和	变暖	.

但它们坚挺饱满，能绽放出灿烂温暖的笑容。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɝ:vz] .

Her	**body**	**was**	**small**	**and**	**sweet**	**in**	**the**	**gentle**	**swelling**	**of**	**its**	**curves**	**.**
她	身体	曾是	小的	和	甜的	在	这	温和的	肿胀	的	它是	曲线	.

她的身材娇小甜美，曲线柔和流畅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wɪtʃ] [nɛlən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**her**	**smile**	**which**	**Nellon**	**thought**	**of**	**now**	**.**
但	它	曾是	她	微笑	哪个	内隆	想法	的	现在	.

但现在内隆最先想到的还是她的笑容。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bitter	pain	shot	through	him	as	he	recalled	it	.
一个	苦的	疼痛	射击	通过	他	作为	他	召回	它	.

回忆起那件事，一阵剧痛袭来。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Though	in	his	thoughts	it	was	all	for	him	,
尽管	在	他的	想法	它	曾是	全部	为了	他	,

虽然在他看来这一切都是为了他自己，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪts]['æktʃuəl] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑːn][tɪm] ['ɔːstən] .

he	knew	that	its	actual	warmth	was	shed	upon	Tim	Austin	.
他	知道	那	它是	实际的	温暖	曾是	棚	之上	蒂姆	奥斯汀	.

他知道，那份真正的温暖倾注在了蒂姆·奥斯汀身上。

[bɪg] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['taʊzld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]

Big	Tim	,	who	was	so	large	and	happy	and	tousled	that	he	looked	like
大的	蒂姆	,	WHO	曾是	所以	大的	和	快乐的	和	蓬乱的	那	他	看起来	喜欢

[æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] .

an	overgrown	boy	.
一个	长得太茂盛了	男生	.

大蒂姆个头很大，快乐又蓬乱，看起来像个长不大的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['lɔːrə] .

It	was	together	that	they	had	met	Laura	.
它	曾是	一起	那	他们	有	遇见	劳拉	.

他们俩就是一起认识了劳拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['deɪtɪd][hɜːr; hər] .

And	it	was	together	that	they	had	dated	her	.
和	它	曾是	一起	那	他们	有	日期	她	.

他们俩曾一起和她约会过。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] ['frendʃɪp] ['diːpənd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]

But	as	the	three	-	sided	friendship	deepened	,	the	inevitable	change	had
但	作为	这	三	-	侧面	友谊	加深	,	这	不可避免的	改变	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

但随着三方友谊的加深，不可避免的变化发生了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɛlən] [hɪm'self] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

Strangely	enough	,	it	had	been	Nellon	himself	who	brought	it	about	.
奇怪的	足够的	,	它	有	到过	内隆	他自己	WHO	带来	它	关于	.

奇怪的是，这件事竟然是内隆本人促成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

It	had	happened	the	evening	he	had	had	Laura	with	him	alone
它	有	发生	这	晚上	他	有	有	劳拉	和	他	独自的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

那天晚上，他第一次和劳拉单独相处。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

The	spell	of	her	charm	had	been	concentrated	upon	him	alone	,
这	拼写	的	她	魅力	有	到过	集中	之上	他	独自的	,

她的魅力只集中在他一个人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

and	he	had	lost	his	head	to	such	an	extent	that	he	proposed	.
和	他	有	丢失的	他的	头	到	这样的	一个	程度	那	他	建议的	.

他已经失去了理智，竟然向人求婚了。

['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Laura	had	said	no	,	and	things	had	never	been	the	same	between	them
劳拉	有	说	不	,	和	事物	有	绝不	到过	这	相同的	之间	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

劳拉拒绝了，他们之间的关系从此再也回不到从前了。

[ðoʊ] [bɪg] [tɪm] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf]

Though	Big	Tim	may	have	wondered	at	times	,	he	hadn't	been	sensitive	enough
尽管	大的	蒂姆	可能	有	想知道	在	时代	,	他	之前没有	到过	敏感的	足够的

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

to	realize	the	change	.
到	意识到	这	改变	.

虽然大蒂姆有时可能会感到疑惑，但他不够敏感，没有意识到这种变化。

[nɛlən] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,

Nellon	had	,	in	fact	,
内隆	有	,	在	事实	,

事实上，内隆曾是

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [bɪg] [tɪm] [hæd; həd] ['nevər] [ə'weɪkənd]

concealed	his	pain	and	desire	so	effectively	that	Big	Tim	had	never	awakened
暗	他的	疼痛	和	欲望	所以	有效地	那	大的	蒂姆	有	绝不	觉醒

[tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

to	the	truth	.
到	这	真相	.

他将自己的痛苦和欲望隐藏得如此巧妙，以至于大蒂姆从未醒悟过来。

[nɛlən] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] ['lɔːrə] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Nellon	remembered	almost	the	exact	words	Laura	used	that	evening	.
内隆	记得	几乎	这	精确的	字	劳拉	用过的	那	晚上	.

内隆几乎记得劳拉那天晚上说的话一字不差。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] .

Even	now	the	tones	of	her	voice	rang	in	his	ears	,	gentle	and	sad	.
甚至	现在	这	音调	的	她	嗓音	响铃	在	他的	耳朵	,	温和的	和	伤心	.

即使现在，她温柔而悲伤的声音仍然在他耳边回响。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bræd] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Brad	,	"	she	had	said	.
"	我是	对不起	,	布拉德	,	"	她	有	说	.

"对不起，布拉德，"她说道。

" [pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Please	try	to	understand	.
"	请	尝试	到	理解	.

请尽量理解。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .

I	really	do	like	you	—	an	awful	lot	.
我	真的	做	喜欢	你	—	一个	可怕	很多	.

我真的很喜欢你——非常喜欢。

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

You're	like	a	rock	,	solid	and	strong	,	something	to	cling	to	.
你是	喜欢	一个	岩石	,	坚硬的	和	强的	,	某物	到	黏着	到	.

你就像一块磐石，坚实而强大，是值得依靠的东西。

[bʌt; bət] [tɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] , ['klʌmzi] ['pleɪf(ə)l] [dɔːg] — [soʊ] ['terəbli] ['lʌvəbl] .

But	Tim	is	like	a	big	,	clumsy	playful	dog	—	so	terribly	lovable	.
但	蒂姆	是	喜欢	一个	大的	,	笨拙	顽皮的	狗	—	所以	可怕	可爱的	.

但蒂姆就像一只笨拙又爱玩的大狗——非常可爱。

[aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .
I **can't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

['ri:əli] , [bræd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [tɪm] , [aɪd]['nevər] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
Really **,** **Brad** **,** **if** **it** **wasn't** **for** **Tim** **,** **I'd** **never** **hesitate** **to** **marry** **you** **.**
真的 , 布拉德 , 如果 它 不是 为了 蒂姆 , ID 绝不 犹豫 到 结婚 你 .

布拉德，说真的，如果不是因为蒂姆，我肯定会毫不犹豫地嫁给你。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd] [drʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **For** **two** **and** **a** **half** **years** **her** **words** **had** **drummed** **in** **his** **mind** **.**
" 为了 二 和 一个 一半 年 她 字 有 鼓声 在 他的 头脑 .

“两年半的时间里，她的话语一直在他脑海中回响。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [tɪm] —
" **If** **it** **wasn't** **for** **Tim** **—**
" 如果 它 不是 为了 蒂姆 —

“如果不是蒂姆——”

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] [wɪtʃ]
" **At** **first** **he** **had** **tried** **to** **ignore** **the** **early** **thoughts** **of** **murder** **which**
" 在 第一的 他 有 尝试 到 忽略 这 早期的 想法 的 谋杀 哪个
[hæd; həd] [krept] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .
had **crept** **insidiously** **into** **his** **brain** **.**
有 悄悄地爬 阴险地 进入 他的 脑 .

“起初，他试图忽略那些悄悄潜入他脑海的谋杀念头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] , [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
But **they** **persisted** **,** **grew** **stronger** **,** **and** **before** **long** **he** **had** **been** **making**
但 他们 持续 , 生长 更强 , 和 前 长的 他 有 到过 制作
['æktʃuəl][plænz] .
actual **plans** **.**
实际的 计划 .

但他们坚持不懈，日益壮大，不久之后，他就开始制定实际的计划。

['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][tɪm] ['ɔ:stən] ,
Several **times** **the** **cold** **hand** **of** **death** **had** **reached** **for** **Tim** **Austin** **,**
一些 时代 这 寒冷的 手 的 死亡 有 达到 为了 蒂姆 奥斯汀 ,

死神曾多次伸向蒂姆·奥斯汀，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd][rɪ'voʊltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]
but **each** **time** **Nellon's** **instincts** **had** **revolted** **and** **the** **thing** **had**
但 每个 时间 - 本能 有 反抗 和 这 事物 有
[rɪ'meɪnd] [ʌn'dʌn] .
remained **undone** **.**
剩余 未完成 .

但每次内隆的本能都起了反作用，事情最终都以失败告终。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]
But **now** **the** **members** **of** **the** **expedition** **were** **preparing** **to** **return** **home**
但 现在 这 成员 的 这 远征 是 准备 到 返回 家
[tu:; tə] [ɜ:rθ] .
to **Earth** **.**
到 地球 .

但现在，探险队的成员们正准备返回地球。

[nɛlən] [nuː] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [tɪm] [riːtʃt] [ɜːrθ] [ə'laɪv][ðə; ði] ['lɔːrə] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd]

Nellon	knew	that	if	Big	Tim	reached	Earth	alive	the	Laura	he	remembered	and
内隆	知道	那	如果	大的	蒂姆	达到	地球	活	这	劳拉	他	记得	和

['wɑːntɪd] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][fər'evər] .

wanted	would	be	lost	to	him	forever	.
通缉	会	是	丢失的	到	他	永远	.

内隆知道，如果大蒂姆活着到达地球，他记忆中和渴望的劳拉将永远与他失去。

[ɪf] [bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ,

If	Big	Tim	was	to	die	,	it	would	have	to	be	done	before	the	ship	left	,
如果	大的	蒂姆	曾是	到	死	,	它	会	有	到	是	完毕	前	这	船	左边	,

如果大蒂姆注定要死，那也必须在船离开之前发生。

[fɔːr; fər][wʌns] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːnfaɪnz] , [ðə; ði][rɪsks] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [lɑːrdʒ] .

for	once	sealed	within	its	confines	,	the	risks	would	be	too	overwhelmingly	large	.
为了	一次	密封	之内	它是	限制	,	这	风险	会	是	也	压倒性的	大的	.

一旦被封闭起来，风险将过于巨大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] ['sɪgmənd] [rɪskə] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [nɛlən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

It	had	been	old	Sigmund	Ryska	who	had	presented	Nellon	with	what	he
它	有	到过	老的	西格蒙德	里斯卡	WHO	有	呈现	内隆	和	什么	他

[hæd; həd]['riːəlaɪzd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] .

had	realized	was	his	final	and	only	chance	.
有	已实现	曾是	他的	最终的	和	仅有的	机会	.

是老西格蒙德·里斯卡给了内隆一个机会，他意识到这是他最后也是唯一的机会。

[oʊld] [rɪskə] [hæd; həd][left] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Old	Ryska	had	left	several	pieces	of	valuable	scientific	equipment	lying	in	a	small
老的	里斯卡	有	左边	一些	件	的	有价值的	科学	设备	说谎	在	一个	小的

[hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm]

hut	which	he	had	set	up	for	some
小屋	哪个	他	有	放	向上	为了	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

老里斯卡在他为进行一些实验而搭建的小屋里留下了几件贵重的科学仪器。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

He	had	remembered	them	at	the	last	moment	.
他	有	记得	他们	在	这	最后的	片刻	.

他最后一刻才想起他们。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][bɪg] [tɪm] ['ɔːstən] [hæd; həd]

Someone	had	to	fetch	them	before	leaving	,	and	Big	Tim	Austin	had
某人	有	到	拿来	他们	前	离开	,	和	大的	蒂姆	奥斯汀	有

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

临走前总得有人去接他们，大蒂姆·奥斯汀自告奋勇承担了这个任务。

[nɛlən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] ['moʊtɪveɪtɪd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] .

Nellon	,	because	of	the	purpose	which	motivated	him	,	had	gone	along	.
内隆	,	因为	的	这	目的	哪个	有动机	他	,	有	已消失	沿着	.

内隆因为自己的目的而随行。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] .

He	had	made	up	his	mind	at	last	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	在	最后的	.

他终于下定了决心。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈskruːpəlz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

This	time	he	would	allow	no	scruples	to	stay	his	hand	.
这	时间	他	会	允许	不	顾虑	到	停留	他的	手	.

这一次，他将不再让任何顾虑阻止自己出手。

[ðɪs] [taɪm] [bɪg] [tɪm] [wʊd] [daɪ] .

This	time	Big	Tim	would	die	.
这	时间	大的	蒂姆	会	死	.

这一次，大蒂姆要死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈtaʊər] [pɔɪnt] .

They	had	reached	Tower	Point	.
他们	有	达到	塔	观点	.

他们到达了塔点。

- [ˈbriːðɪŋ] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nellon's	breathing	had	quickened	,	and	a	fine	perspiration	had	broken	out	upon	his	face	.
-	呼吸	有	加速	,	和	一个	美好的	汗	有	破碎的	出去	之上	他的	脸	.

内隆的呼吸急促起来，脸上渗出了细密的汗珠。

[faɪn] [laɪnz] [wɜːr; wər] [etʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

Fine	lines	were	etched	around	his	eyes	and	mouth	.
美好的	线条	是	蚀刻	大约	他的	眼睛	和	嘴	.

他的眼睛和嘴巴周围都布满了细纹。

[nɛlən] [ænd; ənd] [ˈɔːstən] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtaʊər] [pɔɪnt] .

Nellon	and	Austin	stood	side	by	side	a	moment	upon	the	summit	which	was	crowned	by	the	great	pinnacle	of	Tower	Point	.
内隆	和	奥斯汀	站立	边	经过	边	一个	片刻	之上	这	首脑	哪个	曾是	加冕	经过	这	伟大的	巅峰	的	塔	观点	.

内隆和奥斯汀并肩站在山顶上，山顶耸立着高耸的塔点。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈglitəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .

Down	below	glittered	the	surface	of	the	frozen	lake	.
向下	以下	闪闪发光	这	表面	的	这	冷冻	湖	.

下方冰封的湖面波光粼粼。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

White	and	desolate	,	the	frozen	wastes	of	Titan	tumbled	and	leaped	on	every	side	.
白色的	和	荒凉	,	这	冷冻	废物	的	泰坦	翻滚	和	跳跃	在	每一个	边	.

泰坦星冰冷的荒芜之地洁白而荒凉，四处翻滚跳跃。

[snoʊ] [swɜːld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪpt] [ˈɪntuː] [ˈæŋgri] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] .

Snow	swirled	about	them	,	whipped	into	angry	life	by	the	gale	.
雪	旋转	关于	他们	,	鞭打	进入	生气的	生活	经过	这	大风	.

雪花在狂风的吹拂下，在他们周围肆意飞舞，仿佛愤怒地飞舞着。

[ˈɔːstən] [tɜːrnd] .

Austin	turned	.
奥斯汀	转向	.

奥斯汀转过身。

" [wel] , [daʊn] [wiː; wi] [goʊ] .

"	Well	,	down	we	go	.
"	出色地	,	向下	我们	去	.

“好吧，我们下去吧。”

[wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [gai] .
Watch **it** **,** **guy** **.**
手表 它 , 盖伊 .

注意点，伙计。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] - .
" **For** **a** **second** **his** **eyes** **locked** **with** **Nellon's** **.**
" 为了 一个 第二 他的 眼睛 已锁定 和 - .

“他的目光与内隆的目光交汇了一瞬间。”

[ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd][kən'sɜːrn] ['nærəud] [ðem; ðəm] .
A **frown** **of** **perplexity** **and** **concern** **narrowed** **them** **.**
一个 皱眉 的 困惑 和 忧虑 范围缩小 他们 .

困惑和担忧的神情让他们皱起了眉头。

" [bræd] — ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Brad** **—** **anything** **wrong** **?**
" 布拉德 — 任何事物 错误的 ?

布拉德——出什么事了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
You **don't** **look** **right** **,** **somehow** **.**
你 不 看 正确的 , 不知何故 .

你看上去不太对劲。

" [nɛlən] [felt] [hɪm'self][goʊ]['aɪsi] [koʊld] .
" **Nellon** **felt** **himself** **go** **icy** **cold** **.**
" 内隆 毛毡 他自己 去 冰冷的 寒冷的 .

内隆感到一阵冰冷。

[wɜːrdz][ʌv; əv] [hɔːrs] [dɪ'naɪəl] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Words **of** **hoarse** **denial** **tumbled** **to** **his** **lips** **.**
字 的 嘶哑 拒绝 翻滚 到 他的 嘴唇 .

他嘶哑着嗓子，否认的话语脱口而出。

" [noʊ] — [its] ['nʌθɪŋ] .
" **No** **—** **it's** **nothing** **.**
" 不 — 它是 没有什么 .

“不，没什么。”

[aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I **—** **I'm** **all** **right** **.**
我 — 我是 全部 正确的 .

我……我没事。

" [bʌt; bət][bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] .
" **But** **Big** **Tim** **was** **not** **assured** **.**
" 但 大的 蒂姆 曾是 不是 保证 .

但大蒂姆并不确定。

" ['lɪs(ə)n] , [bræd] , - [hʌt] ['iznt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [naʊ] .
" **Listen** **,** **Brad** **,** **Ryska's** **hut** **isn't** **much** **further** **,** **now** **.**
" 听 , 布拉德 , - 小屋 不是 很多 更远 , 现在 .

“听着，布拉德，里斯卡的小屋现在离这里不远了。”

[juːd] ['betər] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [stʌf] .
You'd **better** **wait** **here** **,** **and** **I'll** **go** **on** **ahead** **and** **get** **the** **stuff** **.**
你会 更好的 等待 这里 , 和 患病的 去 在 前方 和 得到 这 东西 .

你最好在这里等，我先去拿东西。

[its] [hɑːrd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [wel] — "
It's **hard** **and** **dangerous** **going** **,** **and** **if** **you** **aren't** **well** **—** **"**
它是 难的 和 危险的 去 , 和 如果 你 不是 出色地 — "

这条路既艰难又危险，如果你身体不舒服——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" I tell you I'm all right !
" 我 告诉 你 我是 全部 正确的 !

“我告诉你，我没事！”

" [nɛlən] [blə:tid] .
" Nellon blurted .
" 内隆 脱口而出 .

内隆脱口而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [wɔːrmθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ]
He was hot now with a feverish warmth that made the perspiration which
他 曾是 热的 现在 和 一个 发烧 温暖 那 制成 这 汗 哪个
['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fiːl] [k'læmɪli] [koʊld] .
covered his body feel clammily cold .
涵盖 他的 身体 感觉 湿漉漉的 寒冷的 .

他现在浑身发热，热得浑身湿冷，覆盖全身的汗水都感觉黏糊糊的。

[ðə; ði][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The old fear of murder was gone .
这 老的 害怕 的 谋杀 曾是 已消失 .

人们不再害怕谋杀了。

[nɛlən] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ,
Nellon knew only a burning desire to get the thing done ,
内隆 知道 仅有的 一个 燃烧 欲望 到 得到 这 事物 完毕 ,

内隆心中只有完成这件事的强烈愿望。

[ə; eɪ][waɪld][ə'lɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
a wild alarm that his opportunity would vanish before he got the chance .
一个 荒野 警报 那 他的 机会 会 消失 前 他 得到 这 机会 .

他惊恐地意识到，机会会在他抓住之前消失殆尽。

[bɪg] [tɪm] [ʃ'rʌgd] .
Big Tim shrugged .
大的 蒂姆 耸了耸肩 .

大蒂姆耸了耸肩。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
" Come on , then .
" 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [gai] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
But watch it , guy , and sing out if you need me .
但 手表 它 , 盖伊 , 和 唱歌 出去 如果 你 需要 我 .

但是伙计，注意点，如果需要我，就喊出来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['trʌbld] [glæns] [æt; ət] [nɛlən] ,
" With a last troubled glance at Nellon ,
" 和 一个 最后的 麻烦 瞥一眼 在 内隆 ,

“他最后忧心忡忡地看了内隆一眼，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['sloʊpɪŋ] [treɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .
he turned to the downward sloping trail and began the descent .
他 转向 到 这 向下 倾斜的 踪迹 和 开始 这 下降 .

他转身走向下坡小路，开始下山。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['testɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	moved	slowly	and	carefully	,	testing	each	foot	of	the	way	with	a
他	已搬	缓慢地	和	小心	,	测试	每个	脚	的	这	方式	和	一个

['pɑːndərəs] ,

ponderous	,
沉重的	,

他缓慢而谨慎地移动着，每一步都沉重地试探着。

['ɪnsəleɪtɪd] [buːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['slɪknəs] [ðæt] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [aɪs] .

insulated	boot	for	the	sudden	slickness	that	would	announce	the	dangerous	ice	.
绝缘的	启动	为了	这	突然	光滑度	那	会	宣布	这	危险的	冰	.

隔热靴，可应对突然出现的湿滑路面，预示着危险的冰面即将到来。

[nɛlən] [wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Nellon	was	swept	with	relief	.
内隆	曾是	扫荡	和	宽慰	.

内隆如释重负。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['sɪŋɪŋ] .

His	blood	rushed	through	his	veins	in	a	sudden	fierce	singing	.
他的	血	匆忙	通过	他的	静脉	在	一个	突然	凶猛的	歌唱	.

他的血液在他血管中奔涌，突然化作一声激烈的歌唱。

[naʊ] , [naʊ] !

Now	,	now	!
现在	,	现在	!

好了，好了！

[ðə; ði] [brɔːd] , ['met(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][bɪg] ['tɪmz] [suːt] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	broad	,	metal	back	of	Big	Tim's	suit	spread	before	him	.
这	广阔	,	金属	后退	的	大的	蒂姆的	套装	传播	前	他	.

大蒂姆西装宽大的金属后背在他面前展开。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs] ['weɪtɪd] .

Far	down	below	the	gleaming	ice	waited	.
远的	向下	以下	这	闪闪发光	冰	等待	.

冰层深处，闪闪发光的冰层静静等待着。

[nɛlən] [tʊk] [swɪft] [steps] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Nellon	took	swift	steps	forward	,	his	arms	coming	up	.
内隆	采取	迅速	步骤	向前	,	他的	武器	未来	向上	.

内隆迈着大步向前，举起了双臂。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

The	rushing	in	his	ears	leaped	to	a	high	pitch	.
这	匆忙	在	他的	耳朵	跳跃	到	一个	高的	沥青	.

他耳中的耳鸣声骤然变得尖锐起来。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sucked	in	a	breath	,	held	it	.
他	真烂	在	一个	气息	,	握住	它	.

他深吸一口气，屏住了呼吸。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[nɛlən] [slɪpt] .

Nellon	slipped	.
内隆	滑倒了	.

内隆滑倒了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][aɪs] [ˌʌndɪˈtektɪd] [baɪ][ˈɔːstən] .

It	must	have	been	a	small	patch	of	ice	undetected	by	Austin	.
它	必须	有	到过	一个	小的	修补	的	冰	未被发现	经过	奥斯汀	.

那一定是奥斯汀没有发现的一小块冰。

[bʌt; bət] [nɛlən] [slɪpt] , [lɔːst] [ˈbæləns] , [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .

But	Nellon	slipped	,	lost	balance	,	crashed	into	the	other	.
但	内隆	滑倒了	,	丢失的	平衡	,	崩溃了	进入	这	其他	.

但内隆滑倒了，失去平衡，撞到了另一个人身上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈwɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .

Together	they	went	whizzing	down	the	trail	toward	the	frozen	lake	.
一起	他们	去	呼啸	向下	这	踪迹	朝向	这	冷冻	湖	.

他们一起沿着小路飞快地朝冰封的湖面跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkredəbli] [swɪft] ,

It	was	a	long	slide	,	but	incredibly	swift	,
它	曾是	一个	长的	滑动	,	但	难以置信	迅速	,

滑行距离很长，但速度却非常快。

[ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] .

and	confusion	and	surprise	made	it	seem	all	the	shorter	.
和	困惑	和	惊喜	制成	它	似乎	全部	这	较短	.

困惑和惊讶让时间显得更加短暂。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɔːr] [prɪˈvent] .

What	happened	took	place	too	quickly	for	thought	to	follow	or	prevent	.
什么	发生	采取	地方	也	迅速地	为了	想法	到	跟随	或者	防止	.

事情发生得太快，根本来不及思考或阻止。

[ðeɪ] [ˈkærəmd] [ˈɑːntə][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

They	caromed	onto	the	ice	of	the	lake	.
他们	碰撞	到	这	冰	的	这	湖	.

它们弹到了湖面的冰面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgliːfl] , [dɪˈmoʊniæk] [haʊl] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɪnd] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

With	a	gleeful	,	demoniac	howl	,	the	terrible	wind	swooped	down	upon	them	,
和	一个	兴高采烈	,	恶魔	嗥	,	这	糟糕的	风	俯冲	向下	之上	他们	,

伴随着一声欢快而邪恶的嚎叫，可怕的狂风向他们袭来。

[swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

swept	them	with	increased	speed	toward	the	edge	of	the	falls	.
扫荡	他们	和	增加	速度	朝向	这	边缘	的	这	瀑布	.

将它们裹挟着加速冲向瀑布边缘。

[ðoʊ] [stɪl] [hæf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈtæstrəfi] , [ðeɪ] [riˈæktid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt]

Though	still	half	stunned	by	the	sudden	catastrophe	,	they	reacted	with	the	instinct
尽管	仍然	一半	目瞪口呆	经过	这	突然	灾难	,	他们	反应	和	这	本能

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [kənˈdɪʃənɪŋ] ,

of	long	conditioning	,
的	长的	调理	,

尽管仍未完全从这场突如其来的灾难中缓过神来，但他们凭借长期训练形成的本能做出了反应。

[traɪd] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðer; ðər] [swɪft] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] .

tried	frantically	to	retard	their	swift	flight	over	the	ice	.
尝试	疯狂地	到	减速	他们的	迅速	航班	超过	这	冰	.

他们拼命想减缓它们在冰面上的快速飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] .

But	it	was	futile	.
但	它	曾是	徒劳	.

但这都是徒劳。

[ðer; ðər] ['gaʊdʒɪŋ] ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsi] ['smuːðnəs] ['oʊvər]

Their	gouging	metal	fingers	could	find	no	purchase	in	the	glassy	smoothness	over
他们的	敲诈勒索	金属	手指	可以	寻找	不	购买	在	这	玻璃状	平滑度	超过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sped] .

which	they	sped	.
哪个	他们	加速	.

它们那锋利的金属手指无法在它们飞驰而过的光滑玻璃表面上找到着着的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['frɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sloʊ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] ,

And	before	friction	could	slow	them	even	the	merest	of	trifles	,
和	前	摩擦	可以	慢的	他们	甚至	这	最	的	琐事	,

在摩擦力甚至不足以减缓他们哪怕最微不足道的速度之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

they	were	swept	over	the	edge	of	the	falls	.
他们	是	扫荡	超过	这	边缘	的	这	瀑布	.

他们被水流冲下了瀑布边缘。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [aɪs] [tiːθ] ['bɛrd] ['hʌŋgrəli] [bɪ'loʊ] .

They	went	over	,	but	not	down	upon	the	jagged	ice	teeth	bared	hungrily	below	.
他们	去	超过	,	但	不是	向下	之上	这	锯齿状	冰	牙齿	裸露	饥饿地	以下	.

他们越过了冰面，但没有掉下去，而是落在了下面那些饥饿地露出的锯齿状冰面上。

- [ə'temptɪd] [ʃʌv] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] ,

Nellon's	attempted	shove	had	given	them	both	an	added	impetus	,
-	尝试过	推	有	给定	他们	两个都	一个	额外	动力	,

内隆试图推搡他们，反而给了两人更大的动力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn]

and	they	had	shot	over	the	ice	at	an	angle	which	landed	them	upon
和	他们	有	射击	超过	这	冰	在	一个	角度	哪个	登陆	他们	之上

[ðə; ði] [snoʊ] [bæŋkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

the	snow	banked	on	the	farther	side	of	the	gorge	.
这	雪	银行	在	这	更远	边	的	这	峡谷	.

他们以一定角度飞跃冰面，落在了峡谷另一侧堆积的雪地上。

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['dɪstənt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	that	far	distant	day	when	the	heat	of	Saturn	had	been	great	enough	to
在	那	远的	遥远	天	什么时候	这	热	的	土星	有	到过	伟大的	足够的	到

[kloʊk] [ɪts] ['sætlˌaɪts] [ɪn] [wɔːrmθ] ,

cloak	its	satellites	in	warmth	,
披风	它是	卫星	在	温暖	,

在遥远的过去，当土星的热量足以温暖地笼罩它的卫星时，

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [hæd; həd] [wɔːrn] [stiːp] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

the	gnawing	of	the	falls	had	worn	steep	sides	in	the	gorge	.
这	啃咬	的	这	瀑布	有	磨损	陡	侧面	在	这	峡谷	.

瀑布的冲刷侵蚀了峡谷陡峭的两侧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]

And	though	the	snow	upon	which	the	two	men	had	fallen	was	thick	and
和	尽管	这	雪	之上	哪个	这	二	男人	有	倒下	曾是	厚的	和

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

虽然两人摔倒的雪又厚又软，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['roʊlɪŋ] [end] ['oʊvər] [end] ,

it	was	not	enough	to	hold	them	,	and	they	went	rolling	end	over	end	,
它	曾是	不是	足够的	到	抓住	他们	,	和	他们	去	滚动	结尾	超过	结尾	,

它不足以固定住它们，它们翻滚着滚落下来。

[ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['paʊdəri] [waɪt] , [tu:; tə][stɑ:p]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

in	great	clouds	of	powdery	white	,	to	stop	only	when	they	had	reached	the
在	伟大的	云	的	粉状	白色的	,	到	停止	仅有的	什么时候	他们	有	达到	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

扬起漫天白色粉尘，直到到达底部才停止。

['helpləsli] [ðə; ði] [tu:] [men] ['hɜ:tld] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp]

Helplessly	the	two	men	hurtled	down	the	snowy	slope
无助地	这	二	男人	猛烈撞击	向下	这	下雪的	坡

两人无力地顺着雪坡滑了下去。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['moʊmənts] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] .

For	long	moments	they	lay	still	.
为了	长的	时刻	他们	躺	仍然	.

他们静静地躺了很久。

[ə; eɪ] [θɪk] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [snoʊ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [er] .

A	thick	pall	of	settling	snow	hung	on	the	frigid	air	.
一个	厚的	灵柩	的	安顿	雪	悬挂	在	这	寒冷	空气	.

厚厚的积雪笼罩着寒冷的空气。

[ðə; ði] [wɪnd] [si:zd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

The	wind	seized	portions	of	this	and	sent	them	whirling	and	twisting
这	风	查获	部分	的	这	和	发送	他们	旋转	和	扭曲

[ɪn][fæn'tæstɪk][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .

in	fantastic	gyrations	.
在	极好的	旋转	.

风卷起其中的一部分，使它们旋转、翻腾，呈现出奇异的景象。

[ðə; ði] - ['su:ts][wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] [kəm'pækt] , ['moʊbəl] ['ʃeltərz] ,

The	thermalloy	suits	were	essentially	compact	,	mobile	shelters	,
这	-	西装	是	本质上	袖珍的	,	移动的	避难所	,

热熔防护服本质上是紧凑、可移动的庇护所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ekstrə] - [tə'restrɪəl]

and	had	been	designed	more	for	protection	against	inimical	extra	-	terrestrial
和	有	到过	设计	更多的	为了	保护	反对	敌对的	额外的	-	陆地

['elɪmənts; 'eləmənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

elements	rather	than	for	comfort	.
元素	相当	比	为了	舒适	.

它们的设计更多是为了抵御外星有害因素，而不是为了舒适。

[bræd] [nɛlən] [hæd; həd] [bɪn] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]

Brad	Nellon	had	been	bruised	and	shaken	until	it	seemed	that	his	body
布拉德	内隆	有	到过	瘀伤	和	摇晃	直到	它	似乎	那	他的	身体

[wʌz; wəz][wʌn] [θrɑ:bɪŋ] [eɪk] .

was	one	throbbing	ache	.
曾是	一	悸动	疼痛	.

布拉德·内隆浑身青紫，惊魂未定，感觉全身都在隐隐作痛。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:rl] ['gɪdɪli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] [red]

His	senses	whirled	giddily	in	a	black	mist	shot	through	with	flames	of	pulsing	red
他的	感官	旋转	欣喜若狂	在	一个	黑色的	薄雾	射击	通过	和	火焰	的	脉动	红色的

.

:

.

他的感官在黑色迷雾中晕眩地旋转，迷雾中闪烁着脉动的红色火焰。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði][peɪn] [liːpt] [tuː; tə][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [haɪts] .

Of	a	sudden	the	pain	leaped	to	intolerable	heights	.
的	一个	突然	这	疼痛	跳跃	到	无法容忍	高度	.

疼痛突然加剧，达到了难以忍受的程度。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] ['mʌslz] [skriːmd] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['proʊtest] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

His	battered	muscles	screamed	an	anguished	protest	along	his	nerves	.
他的	伤痕累累	肌肉	尖叫	一个	痛苦的	反对	沿着	他的	神经	.

他伤痕累累的肌肉沿着神经发出痛苦的抗议声。

[ðen] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði] ['blæknəs] [kloʊzd][ɪn][ə'gen] .

Then	the	pain	was	gone	,	and	momentarily	the	blackness	closed	in	again	.
然后	这	疼痛	曾是	已消失	,	和	片刻	这	黑	关闭	在	再次	.

随后疼痛消失了，黑暗再次瞬间笼罩了一切。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [fɑːg]

But	something	like	a	fresh	wind	sprang	up	,	and	sent	the	engulfing	fog
但	某物	喜欢	一个	新鲜的	风	弹簧	向上	,	和	发送	这	吞噬	多雾路段

['θɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

thinning	away	.
稀疏	离开	.

但突然间，仿佛刮起了一阵清风，吹散了笼罩一切的浓雾。

- [breɪn] [klɪrd] .

Nellon's	brain	cleared	.
-	脑	已清除	.

内隆的大脑一片空白。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][bɪg] ['tɪmz] [feɪs] .

He	looked	into	Big	Tim's	face	.
他	看起来	进入	大的	蒂姆的	脸	.

他凝视着大蒂姆的脸。

[bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Big	Tim	was	bending	over	him	,	worried	and	anxious	.
大的	蒂姆	曾是	弯曲	超过	他	,	担心	和	焦虑的	.

大蒂姆弯下腰，担忧焦虑地看着他。

[nɛlən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

Nellon	began	to	understand	.
内隆	开始	到	理解	.

内隆开始明白了。

[bɪg] [tɪm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] .

Big	Tim	had	recovered	first	from	the	plunge	.
大的	蒂姆	有	恢复	第一的	从	这	暴跌	.

大蒂姆最先从坠落中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] [nɛlən] [ʌp] ,

He	had	propped	Nellon	up	,
他	有	支撑	内隆	向上	,

他扶起了内隆，

[ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] .

then	turned	the	valve	which	increased	the	flow	of	oxygen	inside	his	suit	.
然后	转向	这	阀门	哪个	增加	这	流动	的	氧	里面	他的	套装	.

然后他转动阀门，增加了他宇航服内的氧气流量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
They **were** **alive** **.**
他们 是 活 .

他们还活着。

[nɛlən] [felt][ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Nellon **felt** **a** **dull** **wonder** **at** **it** **.**
内隆 毛毡 一个 乏味的 想知道 在 它 .

内隆对此感到一阵茫然。

" [bræd] — [ɔːl] [raɪt] ?
" **Brad** **—** **all** **right** **?**
" 布拉德 — 全部 正确的 ?

布拉德——你还好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][tɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
" **It** **was** **Big** **Tim** **,** **his** **voice** **strained** **and** **hoarse** **.**
" 它 曾是 大的 蒂姆 , 他的 嗓音 紧张 和 嘶哑 .

“是大蒂姆，他的声音嘶哑而沙哑。”

[nɛlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [məˈkænɪkli] .
Nellon **nodded** **mechanically** **.**
内隆 点头 机械地 .

内隆机械地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All** **right** **.** **"**
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wʌt] ['hæpənd] , [bræd] ?
" **What** **happened** **,** **Brad** **?**
" 什么 发生 , 布拉德 ?

布拉德，发生什么事了?

" [nɛlən] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **Nellon** **looked** **away** **.**
" 内隆 看起来 离开 .

内隆别过脸去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['taʊər] [pɔɪnt] .
He **looked** **up** **the** **gorge** **,** **at** **the** **tip** **of** **Tower** **Point** **.**
他 看起来 向上 这 峡谷 , 在 这 提示 的 塔 观点 .

他抬头望向塔岬顶端的峡谷。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He **licked** **his** **lips** **.**
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** **.**
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['dɪdnt] [fiːl] [wel] — [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][aɪs] .
Didn't **feel** **well** **—** **slipped** **on** **a** **patch** **of** **ice** **.**
没有 感觉 出色地 — 滑倒了 在 一个 修补 的 冰 .

感觉不太舒服——踩到冰上滑倒了。

" [bɪg][tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Big** **Tim** **shook** **his** **head** **.**
" 大的 蒂姆 摇晃 他的 头 .

“大蒂姆摇了摇头。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	told	you	to	stay	up	there	,	didn't	I	?
"	我	讲述	你	到	停留	向上	那里	,	没有	我	?

我不是叫你待在上面吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

I	knew	you	were	in	no	condition	to	make	the	descent	,
我	知道	你	是	在	不	状况	到	制作	这	下降	,

我知道你当时的身体状况根本不适合下山。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	you	were	just	stubborn	enough	to	do	so	.
但	你	是	只是	固执的	足够的	到	做	所以	.

但你就是固执地这么做了。

[its] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [neks] ['broʊkən] .

It's	lucky	we	didn't	get	our	necks	broken	.
它是	幸运的	我们	没有	得到	我们的	脖子	破碎的	.

幸好我们没被摔断脖子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [aɪs]

"	He	looked	down	and	across	to	where	,	directly	under	the	falls	,	the	ice
"	他	看起来	向下	和	穿过	到	在哪里	,	直接地	在下面	这	瀑布	,	这	冰

[fæŋz] [dʒʌtid] ,

fangs	jutted	,
獠牙	突出的	,

他向下望去，看到瀑布正下方，冰爪伸了出来。

['kruːəl][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

cruel	and	gleaming	.
残忍的	和	闪闪发光	.

残酷而闪耀。

[nɛlən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [naʊ] .

Nellon	was	fully	recovered	now	.
内隆	曾是	完全	恢复	现在	.

内隆现在已经完全康复了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɔstənz] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː]

He	followed	the	direction	of	Austin's	gaze	,	and	though	his	eyes	saw
他	随后	这	方向	的	奥斯汀的	目光	,	和	尽管	他的	眼睛	锯

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

他顺着奥斯汀的目光望去，虽然他的眼睛看到的是同样的东西，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

his	mind	pictured	it	in	a	different	way	.
他的	头脑	如图所示	它	在	一个	不同的	方式	.

他的脑海中浮现的画面却截然不同。

[ðoʊz] [aɪs] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ment] [bɪg] ['tɪmz] [deθ] .

Those	ice	teeth	should	have	meant	Big	Tim's	death	.
那些	冰	牙齿	应该	有	意思是	大的	蒂姆的	死亡	.

那几颗冰牙本该要了大蒂姆的命。

[hiː; hi] , [nɛlən] , [hæd; həd] [feɪld] , [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	,	Nellon	,	had	failed	,	had	narrowly	escaped	losing	his	own	life	because
他	,	内隆	,	有	失败的	,	有	勉强	逃脱	输	他的	自己的	生活	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndər] .

of	his	blunder	.
的	他的	错误	.

他，内隆，失败了，因为他的失误险些丧命。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sent] [tɪm] ['ɔːstən] ['hɜːrtl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Intent	**upon**	**the**	**shove**	**which**	**was**	**to**	**have**	**sent**	**Tim**	**Austin**	**hurtling**	**to**	**his**
意图	之上	这	推	哪个	曾是	到	有	发送	蒂姆	奥斯汀	疾驰	到	他的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

他一心想推搡蒂姆·奥斯汀，导致他坠落身亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [snoʊ] - [kən'siːld] [aɪs][ɪn][ðə; ði][treɪl] ,

he	**had**	**forgotten**	**the**	**snow**	**-**	**concealed**	**ice**	**in**	**the**	**trail**	**,**
他	有	被遗忘的	这	雪	-	暗	冰	在	这	踪迹	,

他忘记了小路上积雪下隐藏的冰层。

[æz; əz]['liːθ(ə)l][wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] ['tretʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [kwɪk] - [sænd] .

as	**lethal**	**with**	**hidden**	**treachery**	**as**	**a**	**patch**	**of**	**quick**	**-**	**sand**	**.**
作为	致命	和	隐	背信弃义	作为	一个	修补	的	快的	-	沙	.

如同流沙一般，暗藏致命的阴谋诡计令人胆寒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	**he**	**was**	**still**	**alive**	**.**
但	他	曾是	仍然	活	.

但他还活着。

[ðeɪ] ['hædnt] , [æz; əz] [jet] , ['iːv(ə)n] [riːtʃt] - [hʌt] , [ænd; ənd] [nɛlən] [nuː] [ə'nʌðər] [tʃæns]

They	**hadn't**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**even**	**reached**	**Ryska's**	**hut**	**,**	**and**	**Nellon**	**knew**	**another**	**chance**
他们	之前没有	,	作为	然而	,	甚至	达到	-	小屋	,	和	内隆	知道	其他	机会

[wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

would	**present**	**itself**	**.**
会	展示	本身	.

他们甚至还没到达里斯卡的小屋，内隆知道还会有另一次机会出现。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

He	**considered**	**this**	**with**	**a**	**curious**	**mixture**	**of**	**impatience**	**and**	**reluctance**	**.**
他	经过考虑的	这	和	一个	好奇的	混合物	的	不耐烦	和	不情愿	.

他带着一种既不耐烦又不情愿的复杂心情考虑着这件事。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][bɪg] [tɪm] — " [nɛlən] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['lɔːrə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] ,

"	**If**	**it**	**wasn't**	**for**	**Big**	**Tim**	**—**	**"**	**Nellon**	**was**	**hearing**	**Laura**	**say**	**the**	**words**	**again**	**,**
"	如果	它	不是	为了	大的	蒂姆	—	"	内隆	曾是	听力	劳拉	说	这	字	再次	,

“要不是大蒂姆——”内隆又听到劳拉重复这句话，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] [hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	**once**	**again**	**the**	**realms**	**of**	**unutterable**	**bliss**	**he**	**read**	**into**	**them**
和	一次	再次	这	领域	的	难以言喻	极乐	他	读	进入	他们

['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

strengthened	**his**	**resolve**	**.**
加强	他的	解决	.

他再次从中读出了难以言喻的幸福境界，这更加坚定了他的决心。

[wʌn] [mɔːr] [tʃæns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ɔːr]['weɪvər] .

One	**more**	**chance**	**—**	**and**	**this**	**time**	**he**	**would**	**not**	**fail**	**or**	**waver**	**.**
一	更多的	机会	—	和	这	时间	他	会	不是	失败	或者	动摇	.

又一次机会——这一次他绝不会失败，也不会动摇。

" [bræd] — [lʊk] !

"	**Brad**	**—**	**look**	**!**
"	布拉德	—	看	!

“布拉德——看！”

" ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd]['ɜ:rdʒənsi] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]

"	Vibrant	with	surprise	and	urgency	,	the	words	ripped	aside	the	veil	of
"	充满活力	和	惊喜	和	紧迫性	,	这	字	撕裂	旁边	这	面纱	的

- [θɔ:ts] .

Nellon's	thoughts	.
-	想法	.

"这些话语充满了惊讶和紧迫感，撕开了内隆思想的面纱。"

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:rk] [ʌp] .

His	head	jerked	up	.
他的	头	猛地一抖	向上	.

他猛地抬起头。

[bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Big	Tim	was	on	his	feet	.
大的	蒂姆	曾是	在	他的	脚	.

大蒂姆站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	was	pointing	up	at	the	steep	bank	of	the	gorge	down	which	they	had
他	曾是	指向	向上	在	这	陡	银行	的	这	峡谷	向下	哪个	他们	有

['tʌmbld] .

tumbled	.
翻滚	.

他指着他们从峡谷里滚落下来的陡峭河岸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [snoʊ] [hæd; həd] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ]

Most	of	the	disturbed	snow	had	settled	and	the	wind	had	carried	away
最多	的	这	不安	雪	有	定居	和	这	风	有	携带	离开

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

大部分被扰动的积雪已经沉降，其余的被风吹走了。

[nɛlən] [kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] ['klɪrli] .

Nellon	could	see	quite	clearly	.
内隆	可以	看	相当	清楚地	.

内隆的视力非常清晰。

[ðer; ðər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][smɔ:l] [snoʊ] [slaɪd][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

There	up	on	the	bank	,	a	small	snow	slide	had	taken	place	.
那里	向上	在	这	银行	,	一个	小的	雪	滑动	有	已采取	地方	.

河岸上发生了一起小型雪崩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [waɪt] , ['sʌmθɪŋ] [gli:md] [ɪn]['vɪvɪd]

And	now	,	against	the	unbroken	monotony	of	white	,	something	gleamed	in	vivid
和	现在	,	反对	这	未破	单调	的	白色的	,	某物	闪闪发光	在	生动

['kɑ:ntræst] .

contrast	.
对比	.

而现在，在一片单调的白色映衬下，某种东西闪耀着鲜明的对比光芒。

[nɛlən] [skwɪntid] .

Nellon	squinted	.
内隆	眯着眼	.

内隆眯起了眼睛。

['grædʒuəli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['di:teɪlz] .

Gradually	he	began	to	make	out	details	.
逐步地	他	开始	到	制作	出去	细节	.

他渐渐开始看清细节。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrfɪs] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [slaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meloʊ] [hjuː][ʌv; əv]

The	strange	surface	revealed	by	the	slide	seemed	to	have	the	mellow	hue	of
这	奇怪的	表面	揭晓	经过	这	滑动	似乎	到	有	这	醇厚	色调	的

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

幻灯片上显示的奇特表面似乎呈现出柔和的青铜色。

[bʌt; bət] [nɛlən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,

but	Nellon	could	not	be	sure	,
但	内隆	可以	不是	是	当然	,

但内隆无法确定。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪrli] ['dæp(ə)ld][ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ][toʊnz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [red] .

since	it	was	queerly	dappled	and	flecked	with	tones	of	gold	and	red	.
自从	它	曾是	奇怪地	斑驳的	和	有斑点的	和	音调	的	金子	和	红色的	.

因为它奇特地斑驳着金色和红色的色调。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][kloʊzd]

He	thought	it	must	be	from	the	strain	on	his	eyes	,	and	closed
他	想法	它	必须	是	从	这	拉紧	在	他的	眼睛	,	和	关闭

[ðem; ðəm][ˌmoʊmən'terəli] .

them	momentarily	.
他们	片刻	.

他觉得一定是眼睛疲劳造成的，于是闭上眼睛片刻。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wɪrd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst]

But	when	he	looked	again	the	colors	were	as	weird	as	he	had	last
但	什么时候	他	看起来	再次	这	颜色	是	作为	诡异的	作为	他	有	最后的

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

但当他再次看去时，那些颜色和他上次看到时一样怪异。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['priːviəsli] .

This	time	,	however	,	he	made	out	a	detail	which	he	had	missed	previously	.
这	时间	,	然而	,	他	制成	出去	一个	细节	哪个	他	有	错过	之前	.

然而这一次，他发现了一个之前忽略的细节。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn][ɔːr] [straɪp] .

The	surface	seemed	to	be	crossed	by	a	black	line	or	stripe	.
这	表面	似乎	到	是	交叉	经过	一个	黑色的	线	或者	条纹	.

表面似乎有一条黑线或条纹穿过。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Now	what	in	the	world	can	that	be	?
"	现在	什么	在	这	世界	能	那	是	?

“那到底是什么呢？”

" [tɪm] ['ɔstənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['veɪgli] ['trʌbld] .

"	Tim	Austin's	voice	was	wondering	,	vaguely	troubled	.
"	蒂姆	奥斯汀的	嗓音	曾是	好奇	,	依稀	麻烦	.

蒂姆·奥斯汀的声音带着疑惑，隐隐有些不安。

" [its] [laɪk][noʊ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr][sɔɪl] [wiːv] ['teɪkən] .

"	It's	like	no	sample	of	rock	or	soil	we've	taken	.
"	它是	喜欢	不	样本	的	岩石	或者	土壤	我们已经	已采取	.

“这跟我们采集过的任何岩石或土壤样本都不一样。”

['met(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Metal	—	that's	what	it	is	!
金属	—	那就是	什么	它	是	!

它就是金属！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	he	exclaimed	of	a	sudden	.
"	他	惊呼	的	一个	突然	.

他突然惊呼道。

" [its] [æn; ən][ɪk'spoʊzd][veɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] .

"	It's	an	exposed	vein	of	some	metal	.
"	它是	一个	裸露	静脉	的	一些	金属	.

“这是裸露的金属矿脉。”

[kʌm] [ɑːn] , [bræd] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	,	Brad	,	let's	have	a	look	at	it	.
来	在	,	布拉德	,	我们来吧	有	一个	看	在	它	.

来吧，布拉德，我们一起看看。

" [nɛlən] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Nellon	got	to	his	feet	,
"	内隆	得到	到	他的	脚	,

内隆站了起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'kæni] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

his	eyes	fixed	upon	that	uncanny	patch	of	something	which	stood	out	against	the
他的	眼睛	固定的	之上	那	不可思议	修补	的	某物	哪个	站立	出去	反对	这

[sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [laɪk][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] .

surrounding	whiteness	like	a	smear	of	blood	.
周围	白人	喜欢	一个	涂抹	的	血	.

他的目光紧紧盯着那块在周围白色背景下显得格外显眼的奇怪斑点，就像一滩血迹。

[bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

Big	Tim	was	already	started	up	the	bank	.
大的	蒂姆	曾是	已经	开始	向上	这	银行	.

大蒂姆已经开始筹划银行了。

[nɛlən] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Nellon	sucked	in	a	breath	and	followed	after	him	.
内隆	真烂	在	一个	气息	和	随后	后	他	.

内隆深吸一口气，跟在他身后。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	climb	was	a	hard	and	difficult	one	,
这	爬	曾是	一个	难的	和	难的	一	,

攀登过程十分艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒɑːrɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	their	recent	physical	jarring	caused	by	the	fall	made	it	all	the	harder	.
和	他们的	最近的	身体的	刺耳的	导致	经过	这	落下	制成	它	全部	这	更难	.

而最近摔倒造成的身体震动更是雪上加霜。

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][væst]['mægnət] .

But	curiosity	pulled	them	on	like	a	vast	magnet	.
但	好奇心	拉	他们	在	喜欢	一个	广阔的	磁铁	.

但好奇心像巨大的磁铁一样吸引着他们。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

In	the	exertion	they	forgot	their	aches	and	bruises	.
在	这	用力	他们	忘了	他们的	疼痛	和	瘀伤	.

在剧烈运动中，他们忘记了身上的疼痛和淤青。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['hændhoʊld] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [luːs] [drɪfts] [wɪtʃ] [fɪld]

Slipping	**and**	**sliding**	**,**	**clutching**	**for**	**handholds**	**,**	**floundering**	**in**	**loose**	**drifts**	**which**	**filled**
滑倒	和	滑动	,	紧握	为了	扶手	,	挣扎	在	松动的	漂移	哪个	已填

['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [krʌst] ,

pockets	**of**	**hardened**	**crust**	**,**
口袋	的	硬化	地壳	,

滑来滑去，紧紧抓住可以抓的地方，在填满硬化冰壳的松散雪堆中挣扎，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

they	**made**	**their**	**way**	**slowly**	**but**	**surely**	**up**	**the**	**bank**	**.**
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	但	一定	向上	这	银行	.

他们缓慢但坚定地爬上了河岸。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['streɪndʒli] ['mɑːt(ə)ld] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]

Finally	**they**	**stood**	**before**	**that**	**strangely**	**mottled**	**patch**	**of**	**red**	**and**	**brown**	**and**
最后	他们	站立	前	那	奇怪的	斑驳	修补	的	红色的	和	棕色的	和

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

最后，他们站在了那片奇特的红、棕、金相间的斑驳草地前。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ɔːd] ['wʌndər] [wɪtʃ] [gript] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

The	**mood**	**of**	**awed**	**wonder**	**which**	**gripped**	**them**	**at**	**once**	**heightened**	**and**
这	情绪	的	敬畏	想知道	哪个	紧握	他们	在	一次	增强	和

['diːpənd] .

deepened	**.**
加深	.

他们心中那份敬畏和惊奇之情瞬间增强并加深。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['met(ə)l] !

"	**It**	**is**	**metal**	**!**
"	它	是	金属	!

它是金属的!

" [tɪm] ['ɔːstən] [briːðd] .

"	**Tim**	**Austin**	**breathed**	**.**
"	蒂姆	奥斯汀	呼吸	.

蒂姆·奥斯汀喘了口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [bræd] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][veɪn] .

"	**But**	**—**	**but**	**,**	**Brad**	**,**	**it's**	**not**	**a**	**vein**	**.**
"	但	—	但	,	布拉德	,	它是	不是	一个	静脉	.

“但是——但是，布拉德，那不是血管。”

[its] — "

It's	**—**	**"**
它是	—	"

它是-”

" [its] [ə; eɪ] [dɔːr] !

"	**It's**	**a**	**door**	**!**
"	它是	一个	门	!

“这是一扇门！”

" [nɛlən] ['fɪnɪʃt] ['hɔːrsli] .

"	**Nellon**	**finished**	**hoarsely**	**.**
"	内隆	完成的	沙哑地	.

内隆沙哑地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːlz] [ðæt]

It	was	a	door	,	a	metal	door	in	the	snow	covered	bank	of	a	falls	that
它	曾是	一个	门	,	一个	金属	门	在	这	雪	涵盖	银行	的	一个	瀑布	那

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

那是一扇门，一扇位于瀑布积雪覆盖的河岸上的金属门，

[ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [sə'lɪdɪfaɪd] [tuː; tə][aɪs] .

in	some	long	,	long	ago	,	solidified	to	ice	.
在	一些	长的	,	长的	前	,	凝固	到	冰	.

很久很久以前，凝固成了冰。

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [wʌt] ?

A	door	to	what	?
一个	门	到	什么	?

通往哪里的门?

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [liːd] ?

Where	did	it	lead	?
在哪里	做过	它	带领	?

它最终通向了哪里?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	would	be	on	the	other	side	of	it	?
什么	会	是	在	这	其他	边	的	它	?

另一边会是什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

What	could	be	on	the	other	side	of	a	metal	door	on	a	world	where	it
什么	可以	是	在	这	其他	边	的	一个	金属	门	在	一个	世界	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] ?

was	doubtful	that	living	beings	had	ever	existed	at	all	?
曾是	疑	那	活的	生物	有	曾经	存在	在	全部	?

在一个甚至怀疑生命是否曾经存在过的世界里，一扇金属门的另一端会是什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræsp][ɪn] - ['ɪrfoʊnz] .

There	was	a	rasp	in	Nellon's	earphones	.
那里	曾是	一个	锉刀	在	-	耳机	.

内隆的耳机里传来一阵刺耳的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪg] [tɪm] ['ɔstənz] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	then	Big	Tim	Austin's	voice	followed	it	.
和	然后	大的	蒂姆	奥斯汀的	嗓音	随后	它	.

然后，大蒂姆·奥斯汀的声音传了过来。

" [bræd] — [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .

"	Brad	—	I'm	going	in	.
"	布拉德	—	我是	去	在	.

"布拉德——我要进去了。"

[ðɪs] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ! "

This	—	why	,	this	is	the	biggest	find	of	the	whole	expedition	!	"
这	—	为什么	,	这	是	这	最大	寻找	的	这	所有的	远征	!	"

这——这可是整个探险队最大的发现!

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] , " [nɛlən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	It	might	be	dangerous	,	"	Nellon	pointed	out	,
"	它	可能	是	危险的	,	"	内隆	尖	出去	,

"这可能很危险，"内隆指出。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

before	he	could	become	aware	of	the	wealth	of	irony	which	lay	behind	the
前	他	可以	变得	意识到的	的	这	财富	的	讽刺	哪个	躺	在后面	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

在他意识到这些话语背后蕴含的丰富讽刺意味之前。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] — "

"	We	don't	know	what	sort	of	life	—	"
"	我们	不	知道	什么	种类	的	生活	—	"

“我们不知道会过上什么样的生活——”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni]

"	But	this	door	has	been	hidden	under	snow	for	the	Lord	only	knows	how	many
"	但	这	门	有	到过	隐	在下面	雪	为了	这	主	仅有的	知道	如何	许多

['jɪrz] , [bræd] .

years	,	Brad	.
年	,	布拉德	.

“但是，布拉德，只有上帝才知道这扇门被雪覆盖了多少年了。”

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [splɪt] [hɪr] .

Look	where	the	crust	had	split	here	.
看	在哪里	这	地壳	有	分裂	这里	.

你看，这里地壳裂开了。

[its] [θɪk] , [θɪk] .

It's	thick	,	thick	.
它是	厚的	,	厚的	.

它很厚，非常厚。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Nothing	has	gone	in	or	out	for	a	hell	of	a	long	time	.
没有什么	有	已消失	在	或者	出去	为了	一个	地狱	的	一个	长的	时间	.

已经很久很久没有进出货物了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːɪŋs] , [ðeə(r)] ['iːðər] [gɔːn] [ɔːr] [ded] .

If	there	were	beings	,	they're	either	gone	or	dead	.
如果	那里	是	生物	,	它们是	任何一个	已消失	或者	死的	.

如果曾经存在过生物，它们要么已经消失了，要么已经死了。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [ə'kaʊnt] ,

"	And	,	as	if	having	satisfied	himself	on	this	last	account	,
"	和	,	作为	如果	拥有	使满意	他自己	在	这	最后的	帐户	,

“而且，仿佛他对最后一点感到满意似的，

[bɪg] [tɪm] [stept] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Big	Tim	stepped	directly	up	to	the	door	.
大的	蒂姆	步	直接地	向上	到	这	门	.

大蒂姆径直走到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['dwɔrft] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	tall	man	,	yet	he	seemed	dwarfed	beside	it	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	然而	他	似乎	矮小的	旁	它	.

他身材高大，但在它旁边却显得很渺小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['veri] ['mæsɪv] ,

And	it	was	obviously	very	massive	,
和	它	曾是	明显地	非常	大量的	,

而且它显然非常巨大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [rɪ'viːld] [kʊd; kəd]

for	it	was	partly	open	and	the	width	of	the	edge	revealed	could
为了	它	曾是	部分	打开	和	这	宽度	的	这	边缘	揭晓	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [spænd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

not	have	been	spanned	by	the	long	,
不是	有	到过	跨越	经过	这	长的	,

因为它部分敞开，露出的边缘宽度不可能被长长的.....所覆盖。

['fleksəb(ə)l]['met(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [glʌvz] .

flexible	metal	fingers	of	their	protecting	gloves	.
灵活的	金属	手指	的	他们的	保护	手套	.

他们防护手套的手指部分是柔韧的金属材质。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kræk] ,

The	opening	was	a	mere	crack	,
这	开幕	曾是	一个	仅仅	裂缝	,

开口处只是一道裂缝，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	someone	had	once	made	it	so	for	a	cautious	glimpse	of	the
作为	如果	某人	有	一次	制成	它	所以	为了	一个	谨慎	一瞥	的	这

[wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['nevər][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

world	outside	and	never	closed	it	again	.
世界	外部	和	绝不	关闭	它	再次	.

仿佛有人曾经打开过这扇门，让人小心翼翼地瞥见外面的世界，之后就再也没有关上过。

[bɪg] [tɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə'genst] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [edʒ] .

Big	Tim	placed	his	gloves	against	the	projecting	edge	.
大的	蒂姆	放置	他的	手套	反对	这	投影	边缘	.

大蒂姆把手套抵在突出的边缘上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [bræd] .

"	Give	me	a	hand	,	Brad	.
"	给	我	一个	手	,	布拉德	.

“帮帮我，布拉德。”

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

We'll	see	if	we	can	open	it	further	.
出色地	看	如果	我们	能	打开	它	更远	.

我们看看能不能进一步扩大范围。

" [tə'geðər] , [ðeɪ] [ʃʌvd] .

"	Together	,	they	shoved	.
"	一起	,	他们	推搡	.

他们一起推搡。

[ðeɪ] [druː] [ə'pɑːn] [ebɪŋ] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

They	drew	upon	ebbing	reserves	of	strength	,
他们	画	之上	退潮	储备	的	力量	,

他们耗尽了日渐减少的体力储备。

[bʌt; bət] [wʌt] ['enərdʒi] [ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] ,

but	what	energy	they	managed	to	summon	they	threw	into	a	brief	,
但	什么	活力	他们	管理	到	召唤	他们	扔	进入	一个	简短的	,

但他们竭尽全力，将全部精力都投入到了一份简短的文件中。

[tə'rɪfɪk] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

terrific	effort	to	move	the	portal	.
了不起	努力	到	移动	这	门户网站	.

迁移门户网站的努力非常出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	it	did	not	move	.
但	它	做过	不是	移动	.

但它一动不动。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [siːmd] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

Their	combined	strength	seemed	pitifully	small	against	the	weight	they	sought	to
他们的	合并	力量	似乎	可怜地	小的	反对	这	重量	他们	寻求	到

[bʌdʒ] .

budge	.
预算	.

面对他们试图撼动的重物，他们合力所及之处显得微不足道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [dɪ'sper] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

They	were	about	to	relax	their	efforts	in	despair	when	,	suddenly	,
他们	是	关于	到	放松	他们的	努力	在	绝望	什么时候	,	突然	,

他们正要绝望地放弃努力时，突然，

[trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [glʌvd] [hændz] ,

transmitted	from	the	metal	of	the	door	to	that	of	their	gloved	hands	,
传输	从	这	金属	的	这	门	到	那	的	他们的	戴手套	双手	,

信号从门上的金属传递到他们戴着手套的手中。

[ðeɪ] [felt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [wɜːr] .

they	felt	what	seemed	to	be	a	coughing	whir	.
他们	毛毡	什么	似乎	到	是	一个	咳嗽	嗡嗡	.

他们感觉到了一种像是咳嗽般的嗡嗡声。

[ðə; ði] [saʊnd] [smuːðd] [aʊt] , ['diːpənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .

The	sound	smoothed	out	,	deepened	,	and	became	a	steady	hum	.
这	声音	平滑	出去	,	加深	,	和	成为	一个	稳定的	哼	.

声音变得柔和、低沉，最后变成持续的嗡嗡声。

['stɑːrtld] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'weɪ] .

Startled	,	they	leaped	away	.
惊慌	,	他们	跳跃	离开	.

他们受惊后跳开了。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'tent] , [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Their	faces	took	on	an	intent	,	incredulous	expression	.
他们的	面孔	采取	在	一个	意图	,	难以置信	表达	.

他们脸上露出了专注而难以置信的表情。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

The	door	was	opening	.
这	门	曾是	开幕	.

门开了。

['sloʊli] , [mə'dʒestɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] .

Slowly	,	majestically	,	it	was	swinging	wide	.
缓慢地	,	雄伟地	,	它	曾是	摇摆	宽的	.

它缓缓地、雄伟地向两侧摆动。

[noʊ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	force	that	they	could	see	was	behind	it	.
不	力量	那	他们	可以	看	曾是	在后面	它	.

他们没有发现任何幕后力量。

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

The	door	seemed	to	move	of	its	own	volition	.
这	门	似乎	到	移动	的	它是	自己的	意志	.

门仿佛自行移动了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪrd] , ['met(ə)l]['stætʃuːz] , ['wɑtʃɪŋ] .

They	stood	as	still	as	a	pair	of	weird	,	metal	statues	,	watching	.
他们	站立	作为	仍然	作为	一个	一对	的	诡异的	,	金属	雕像	,	观看	.

他们像两尊怪异的金属雕像一样静静地站着，注视着。

['evri] [sens] , [kiːd] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp] .

Every	sense	,	keyed	to	its	highest	,	was	directed	at	the	widening	gap	.
每一个	感觉	,	按键	到	它是	最高	,	曾是	指导	在	这	扩大	差距	.

所有感官，都调动到最高层次，去关注日益扩大的差距。

[æt; ət][læst] [ɔːl] ['muːvmənt] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [waɪd] .

At	last	all	movement	ceased	,	and	the	door	hung	wide	.
在	最后的	全部	移动	停止	,	和	这	门	悬挂	宽的	.

最后一切都停止了，大门大开着。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ɪts]['oʊpənɪŋ] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][daɪd][ə'weɪ] .

The	humming	note	which	had	accompanied	its	opening	dwindled	to	a	whisper	and	died	away	.
这	哼唱	笔记	哪个	有	伴随	它是	开幕	减少	到	一个	耳语	和	死亡	离开	.

开头的嗡嗡声渐渐减弱成耳语，最终消失不见。

[rɪ'viːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['blæknəs] .

Revealed	was	a	tunnel	of	utter	blackness	.
揭晓	曾是	一个	隧道	的	说出	黑	.

映入眼帘的是一条漆黑的隧道。

[tɪm] ['ɔːstən] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Tim	Austin	released	his	breath	.
蒂姆	奥斯汀	发布	他的	气息	.

蒂姆·奥斯汀长舒了一口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [raʊzd] [nɛlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] [wɪtʃ] [gript] [hɪm; ɪm] .

The	sound	roused	Nellon	from	the	trance	which	gripped	him	.
这	声音	唤醒	内隆	从	这	发呆	哪个	紧握	他	.

这声音将内隆从恍惚中唤醒。

" [its] ['prɑːbəbli] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] .

"	It's	probably	controlled	by	an	automatic	mechanism	.
"	它是	大概	受控	经过	一个	自动的	机制	.

“它很可能是由自动机制控制的。”

[wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][set] [ðæt] ['mekənɪzəm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

When	we	shoved	against	it	,	we	must	have	set	that	mechanism	in	motion	.
什么时候	我们	推搡	反对	它	,	我们	必须	有	放	那	机制	在	运动	.

"

"

"

当我们用力推它的时候，一定是启动了那个机制。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] , [bræd] , " [bɪg] [tɪm] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	going	in	,	Brad	,	"	Big	Tim	said	suddenly	.
"	我是	去	在	,	布拉德	,	"	大的	蒂姆	说	突然	.

“我要进去了，布拉德，”大蒂姆突然说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .

"	I'm	going	to	see	what's	inside	.
"	我是	去	到	看	是什么	里面	.

“我要去看看里面是什么。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	strode	impulsively	to	the	door	.
"	他	大步走	冲动地	到	这	门	.

他冲动地大步走向门口。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nɛlən] .

But	at	the	threshold	he	stopped	and	turned	and	looked	at	Nellon	.
但	在	这	临界点	他	停止	和	转向	和	看起来	在	内隆	.

但走到门口时，他停了下来，转身看着内隆。

[nɛlən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Nellon	smiled	faintly	and	nodded	.
内隆	微笑	淡淡的	和	点头	.

内隆微微一笑，点了点头。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈæftər] [bɪg] [tɪm] .

He	strode	after	Big	Tim	.
他	大步走	后	大的	蒂姆	.

他大步跟在大蒂姆身后。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

Together	they	entered	the	doorway	.
一起	他们	进入	这	门口	.

他们一起走进了门口。

[laɪts] , [bɪlt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhelmits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsuːts] , [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]

Lights	,	built	into	the	helmets	of	their	suits	,	but	up	to	this	time	unused
灯	,	建造	进入	这	头盔	的	他们的	西装	,	但	向上	到	这	时间	未使用的

,

,

,

他们头盔上的照明灯虽然内置于他们的宇航服中，但此前一直未使用。

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

were	turned	on	to	illuminate	the	way	.
是	转向	在	到	照亮	这	方式	.

被打开是为了照亮道路。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɔːr] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

The	tunnel	,	they	saw	,	was	a	rectangular	corridor	or	passageway	.
这	隧道	,	他们	锯	,	曾是	一个	矩形的	走廊	或者	通道	.

他们发现，这条隧道是一个长方形的走廊或通道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	lined	with	the	same	metal	as	that	of	the	door	.
它	曾是	衬里	和	这	相同的	金属	作为	那	的	这	门	.

它的内衬与门上的金属材质相同。

[æt; ət] [tuː] [ˈɪntərvlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː]

At	two	intervals	down	the	corridor	they	found	it	necessary	to	squeeze	through
在	二	间隔	向下	这	走廊	他们	成立	它	必要的	到	挤	通过

[hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈdɔːˌweɪz] .

half	-	opened	doorways	.
一半	-	打开	门口	.

沿着走廊，他们两次不得不挤过半开的门。

[ðə; ði] [dɔːz] [hɪr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] [taɪp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ]

The	doors	here	were	of	the	slide	type	and	seemed	to	be	controlled	by
这	门	这里	是	的	这	滑动	类型	和	似乎	到	是	受控	经过

[mə'ʃiːnəri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə]

machinery	as	was	the	one	which	they	had	opened	to	gain	entrance	to
机械	作为	曾是	这	一	哪个	他们	有	打开	到	获得	入口	到

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

这里的门是滑动式的，似乎由机械控制，就像他们打开进入走廊的那扇门一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] ['efərts] [ə'weɪkən]['eni] [hʌm] [ʌv; əv]

But	these	could	not	be	moved	,	nor	did	their	efforts	awaken	any	hum	of
但	这些	可以	不是	是	已搬	,	也不	做过	他们的	努力	觉醒	任何	哼	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

但这些东西纹丝不动，他们的努力也没有引起任何机器的嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪg] [tɪm] [ri'mɑːkt] , " [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [dɔːz] [sɔːrt][ʌv; əv][ri'maindz][ˌem 'iː]

"	You	know	,	"	Big	Tim	remarked	,	"	this	arrangement	of	doors	sort	of	reminds	me
"	你	知道	,	"	大的	蒂姆	评论	,	"	这	安排	的	门	种类	的	提醒	我

[ʌv; əv][æn; ən] ['erlɑːk] . "

of	an	airlock	.	"
的	一个	气闸	.	"

“你知道吗，”大蒂姆说道，“这种门的排列方式让我想起了气闸。”

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [nɛlən] [ri'spɔndid] .

"	I've	noticed	the	same	thing	,	"	Nellon	responded	.
"	我已经	注意到	这	相同的	事物	,	"	内隆	回应	.

“我也注意到了这一点，”内隆回应道。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['erlɑːk] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	But	an	airlock	—	"	He	shook	his	head	,
"	但	一个	气闸	—	"	他	摇晃	他的	头	,

“但是气闸——”他摇了摇头，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

for	this	was	one	of	the	many	things	he	couldn't	understand	.
为了	这	曾是	一	的	这	许多	事物	他	不能	理解	.

因为这是他无法理解的众多事情之一。

[suːn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Soon	the	corridor	came	to	an	end	.
很快	这	走廊	来了	到	一个	结尾	.

走廊很快就到了尽头。

[nɛlən] [ænd; ənd] ['ɔːstən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ruːm] ,

Nellon	and	Austin	found	themselves	in	a	small	,	square	room	,
内隆	和	奥斯汀	成立	他们自己	在	一个	小的	,	正方形	房间	,

内隆和奥斯汀发现自己身处一个狭小的方形房间里。

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [glæs] ['kjuːbɪkəlz][ɔːr]['kæbɪnəts] .

each	side	of	which	was	lined	with	small	glass	cubicles	or	cabinets	.
每个	边	的	哪个	曾是	衬里	和	小的	玻璃	隔间	或者	橱柜	.

每一侧都排列着小型玻璃隔间或柜子。

[ɪn] [iːtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ][træns'pærənt] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd]

In	each	reposed	a	transparent	sphere	with	various	inexplicable	attachments	and
在	每个	安息	一个	透明的	领域	和	各种各样的	无法解释的	附件	和

[ə; eɪ][kəmˈpæktliˌkɑːmpæktli]['foʊldɪd] [mæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [məˈtɪriəl] .

a	compactly	folded	mass	of	some	strange	material	.
一个	紧凑地	折叠	大量的	的	一些	奇怪的	材料	.

每个球体上都静静地躺着一个透明球体，球体上附着着各种无法解释的附件，球体内部则紧密折叠着某种奇怪的物质。

" ['helmits] !

"	Helmets	!
"	头盔	!

“头盔！”

" [bɪg] [tɪm] [briːðd] .

"	Big	Tim	breathed	.
"	大的	蒂姆	呼吸	.

“大蒂姆喘了口气。”

" [bræd] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['helmits] .

"	Brad	,	those	are	helmets	.
"	布拉德	,	那些	是	头盔	.

“布拉德，那些是头盔。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi]['suːts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

And	unless	I'm	mistaken	the	other	stuff	must	be	suits	of	some	kind	.
和	除非	我是	错误	这	其他	东西	必须	是	西装	的	一些	种类	.

如果我没看错的话，其他的东西应该是某种套装。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['stʌmbld] ['ɑːntə] , ['eniweɪ] ?

What	have	we	stumbled	onto	,	anyway	?
什么	有	我们	踉跄	到	,	反正	?

我们究竟发现了什么?

" [nɛlən] [pæst] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['ɔːlmoʊst] - ['noʊɪŋ] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Nellon	passed	a	slow	,	almost	-	knowing	glance	about	the	room	,
"	内隆	通过了	一个	慢的	,	几乎	-	会心	瞥一眼	关于	这	房间	,

内隆缓缓地、带着几分了然于心的目光扫视了一下房间，

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [laɪts] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts] .

his	helmet	lights	glinting	on	the	glass	of	the	cabinets	.
他的	头盔	灯	闪闪发光	在	这	玻璃	的	这	橱柜	.

他的头盔灯在橱柜玻璃上闪闪发光。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	a	crazy	idea	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	一个	疯狂的	主意	,	"	他	说	.

“我有个疯狂的想法，”他说。

" [bʌt; bət][let] [ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [mɔːr] .

"	But	let	that	wait	until	we	see	more	.
"	但	让	那	等待	直到	我们	看	更多的	.

“但还是等我们看到更多情况后再说吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

There's	another	doorway	over	there	.
有	其他	门口	超过	那里	.

那边还有另一个门。

[lets] [goʊ][ɑːn] .

Let's	go	on	.
我们来吧	去	在	.

我们继续。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

"	They	went	on	.
"	他们	去	在	.

他们继续前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɒrɪdɔːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz]['oʊpənɪŋ]

There	were	more	corridors	,	but	this	time	there	were	rooms	opening
那里	是	更多的	走廊	,	但	这	时间	那里	是	房间	开幕

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

走廊更多了，但这次走廊里通向房间。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli][ə'laɪk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Each	was	uniformly	alike	,	filled	with	the	same	articles	and	furnishings	.
每个	曾是	均匀地	同样	,	已填	和	这	相同的	文章	和	家具	.

每个房间都一模一样，摆放着相同的物品和家具。

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fə'mɪliər][hæd; həd]['eni] ['kaʊntərpɑːrt] [hɪr] .

Nothing	with	which	they	were	familiar	had	any	counterpart	here	.
没有什么	和	哪个	他们	是	熟悉的	有	任何	对应物	这里	.

他们所熟悉的任何事物在这里都找不到对应物。

['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][streɪndʒ] , ['raʊndɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'zɑːr] ['kloʊðɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wɪrdli]

Everything	,	from	strange	,	rounded	furniture	to	bizarre	clothing	,	was	weirdly
一切	,	从	奇怪的	,	圆润	家具	到	怪异	衣服	,	曾是	奇怪的

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

从奇特的圆形家具到怪异的服装，一切都透着一种异域风情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs]

But	of	the	beings	who	had	once	inhabited	these	rooms	they	found	no	trace
但	的	这	生物	WHO	有	一次	有人居住的	这些	房间	他们	成立	不	痕迹

.

:
.

但是，他们没有找到曾经居住在这些房间里的生物的任何踪迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][wɔːrn] , [ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	were	only	the	garments	they	had	once	worn	,	the	chairs	in	which	they
那里	是	仅有的	这	服装	他们	有	一次	磨损	,	这	椅子	在	哪个	他们

[hæd; həd][sæt] .

had	sat	.
有	卫星	.

只剩下他们曾经穿过的衣服和他们坐过的椅子。

[ə'baʊt] [ðiːz] [klʌŋ] [ðə; ðɪ]['goʊsts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prezənsiz] .

About	these	clung	the	ghosts	of	their	presences	.
关于	这些	紧紧抓住	这	鬼魂	的	他们的	存在	.

这些地方仿佛还残留着他们存在的痕迹。

['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] .

Over	all	was	an	air	of	desertion	and	long	neglect	.
超过	全部	曾是	一个	空气	的	逃兵	和	长的	忽视	.

整体氛围给人一种荒凉和长期无人照管的感觉。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] .

They	entered	another	section	.
他们	进入	其他	部分	.

他们进入了另一个区域。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɔːlz] , [spred] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [teiblz]

Here	**there**	**were**	**rooms**	**as**	**large**	**as**	**halls**	**,**	**spread**	**with**	**queer**	**tables**
这里	那里	是	房间	作为	大的	作为	大厅	,	传播	和	酷儿	表格

[ænd; ənd] [tʃerz] .

and	**chairs**	**.**
和	椅子	.

这里有像大厅一样大的房间，里面摆放着奇特的桌椅。

[wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪbreri] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ʃelvz] [ðeɪ] [faʊnd] [lɑːrdʒ] ,

One	**they**	**found**	**to**	**be**	**a**	**library**	**,**	**for**	**on**	**shelves**	**they**	**found**	**large**	**,**
一	他们	成立	到	是	一个	图书馆	,	为了	在	货架	他们	成立	大的	,

他们发现其中一个是图书馆，因为他们在书架上发现了大型的.....

['tæblət] - [laɪk] [bʊks] [huːz] [stɪf] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['haɪərəglɪfs] .

tablet	**-**	**like**	**books**	**whose**	**stiff**	**pages**	**were**	**covered**	**with**	**glowing**	**hieroglyphs**	**.**
药片	-	喜欢	图书	谁	僵硬的	页面	是	涵盖	和	发光	象形文字	.

类似平板电脑的书籍，其坚硬的书页上布满了发光的象形文字。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['sterweɪ] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ræmps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Then	**they**	**found**	**their**	**first**	**stairway**	**,**	**a**	**succession**	**of**	**small**	**ramps**	**leading**	**to**
然后	他们	成立	他们的	第一的	楼梯	,	一个	演替	的	小的	坡道	领导	到

[sʌm; səm] [flɔːr] [ə'bʌv] .

some	**floor**	**above**	**.**
一些	地面	多于	.

然后他们找到了第一条楼梯，那是一系列通往楼上某个楼层的小坡道。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] ['sloʊli] ,

They	**ascended**	**slowly**	**,**
他们	上升	缓慢地	,

他们缓缓上升，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][men] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌtərli]

with	**the**	**feelings**	**of**	**men**	**entering**	**some**	**new**	**portion**	**of**	**strange**	**and**	**utterly**
和	这	情怀	的	男人	进入	一些	新的	部分	的	奇怪的	和	完全地

['eɪliən][wɜːrld] .

alien	**world**	**.**
外星人	世界	.

仿佛置身于一个陌生而完全异域的新世界。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] , [hjuːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðer; ðər] [laɪts] [rɪ'viːld] [tuː; tə][biː; bi]

Here	**they**	**found**	**but**	**one**	**,**	**huge**	**room**	**,**	**and**	**this**	**their**	**lights**	**revealed**	**to**	**be**
这里	他们	成立	但	一	,	巨大的	房间	,	和	这	他们的	灯	揭晓	到	是

['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] .

perfectly	**circular**	**.**
完美	圆	.

他们在这里只发现了一个巨大的房间，灯光显示这个房间是完美的圆形。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['gloʊɪŋ] ['griːnli] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mensli] [θɪk]

In	**the**	**center**	**,**	**glowing**	**greenly**	**,**	**was**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**immensely**	**thick**
在	这	中心	,	发光	绿意盎然	,	曾是	什么	出现	到	是	一个	非常	厚的

['kɑːləm] ,

column	**,**
柱子	,

中心位置，发出绿光，似乎是一根极其粗壮的柱状物。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

rising	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**.**
上升	从	地面	到	天花板	.

从地板直达天花板。

[ə'baʊt] [ðɪs] [bæŋks][ʌv; əv][streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [gruːpt] .

About	this	banks	of	strange	instruments	and	machinery	were	grouped	.
关于	这	银行	的	奇怪的	仪器	和	机械	是	分组	.

周围聚集着许多奇特的仪器和机械。

" [bræd] , " [bɪg] [tɪm] ['wɪspəd] .

"	Brad	,	"	Big	Tim	whispered	.
"	布拉德	,	"	大的	蒂姆	低声说道	.

"布拉德,"大蒂姆低声说道。

" [ðɪs] [pleɪs] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ?

"	This	place	—	What	on	earth	could	it	have	been	for	?
"	这	地方	—	什么	在	地球	可以	它	有	到过	为了	?

"这个地方——它究竟是做什么用的呢?"

" [nɛlən] [meɪd] [smɔːl] , [sloʊ] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nellon	made	small	,	slow	shakes	of	his	head	.
"	内隆	制成	小的	,	慢的	奶昔	的	他的	头	.

内隆轻轻地、缓慢地摇了摇头。

" [ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	bothers	me	.
"	那就是	什么	烦人	我	.

"这就是我困扰的地方。"

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn]['eni]['pɑːsəb(ə)l][juːz] .

I	can't	imagine	any	possible	use	.
我	不能	想象	任何	可能的	使用	.

我想不出它有什么可能的用途。

[ðeɪ] [nuː] [juː'tɪləti] , [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [bɪlt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

They	knew	utility	,	the	beings	who	built	these	rooms	.
他们	知道	公用事业	,	这	生物	WHO	建造	这些	房间	.

建造这些房间的人懂得实用之道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] , [aɪm] [ʃʊr] .

There	was	a	good	purpose	for	this	room	,	I'm	sure	.
那里	曾是	一个	好的	目的	为了	这	房间	,	我是	当然	.

我相信这间房间肯定有其存在的意义。

[jet] [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

Yet	I	can't	imagine	what	it	could	have	been	.
然而	我	不能	想象	什么	它	可以	有	到过	.

但我无法想象它会是什么样子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɔːrməli] ['kæri] [ɑːn][ɪn][laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] . "

None	of	the	activities	which	we	normally	carry	on	in	life	would	seem	to	fit	in	with	these	surroundings	.	"
没有任何	的	这	活动	哪个	我们	通常情况下	携带	在	在	生活	会	似乎	到	合身	在	和	这些	周围环境	.	"

我们日常生活中通常进行的任何活动似乎都与这样的环境格格不入。

" [bræd] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Brad	—	that's	it	!
"	布拉德	—	那就是	它	!

"布拉德——就是这样!"

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ]['nɔːrm(ə)l][juːz] .

This	room	was	for	no	normal	use	.
这	房间	曾是	为了	不	普通的	使用	.

这间房间并非用于正常用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

It	was	for	something	—	oh	,	I	don't	know	.
它	曾是	为了	某物	—	哦	,	我	不	知道	.

那是为了什么——哦，我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	it	must	have	been	something	tremendously	important	to	them	.
但	它	必须	有	到过	某物	非常	重要的	到	他们	.

但这对他们来说一定是一件极其重要的事情。

[aɪ] [fiːl] — " [bɪg] [tɪm] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

I	feel	—	"	Big	Tim	did	not	finish	.
我	感觉	—	"	大的	蒂姆	做过	不是	结束	.

我觉得——"大蒂姆没说完。

[hɪz; ɪz] [streɪnd] , [loʊ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

His	strained	,	low	voice	died	away	,	and	he	moistened	his	lips	.
他的	紧张	,	低的	嗓音	死亡	离开	,	和	他	湿润	他的	嘴唇	.

他低沉而沙哑的声音渐渐消失，他舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['revəri] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['klɪrli] [haʊ] [ə'blɪviəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reverie	heavy	upon	his	face	showed	clearly	how	oblivious	he	was	of	the
这	遐想	重的	之上	他的	脸	显示	清楚地	如何	浑然不觉	他	曾是	的	这

[ækt] .

act	.
行为	.

他脸上那副恍惚迷离的表情，清楚地表明他对自己的行为浑然不觉。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːləm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [nɛlən] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	a	closer	look	at	that	column	,	or	whatever	it	is	,	"	Nellon	suggested	.
"	我们来吧	拿	一个	更近	看	在	那	柱子	,	或者	任何	它	是	,	"	内隆	建议	.

"让我们仔细看看那一栏，或者不管它是什么，"内隆建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .

"	We	might	find	a	clue	.
"	我们	可能	寻找	一个	线索	.

我们或许能找到线索。

" [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][bɪg] .

"	The	column	was	big	.
"	这	柱子	曾是	大的	.

"那根柱子很大。"

[dʒʌst] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd] .

Just	how	big	they	had	never	realized	.
只是	如何	大的	他们	有	绝不	已实现	.

他们从未意识到它竟然如此庞大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

It	was	only	when	halfway	to	it	,	and	still	approaching	,
它	曾是	仅有的	什么时候	半	到	它	,	和	仍然	接近	,

直到走到一半，还在接近的时候，

[ðæt] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	awareness	of	its	size	began	to	dawn	upon	them	.
那	意识	的	它是	尺寸	开始	到	黎明	之上	他们	.

他们开始意识到它的大小。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['dwɔrft] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

The	vastness	of	the	room	had	dwarfed	it	somewhat	,	but	now	,
这	广袤无垠	的	这	房间	有	矮小的	它	有些	,	但	现在	,

房间的巨大空间让它显得有些渺小，但现在，

['ɔ:lməʊst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn]['saɪzɪz][æz; əz]['stændərdz][ʌv; əv][kəm'pærɪsn] ,

almost	upon	it	and	with	their	own	sizes	as	standards	of	comparison	,
几乎	之上	它	和	和	他们的	自己的	尺寸	作为	标准	的	比较	,

几乎就在上面，并以它们自身的大小作为比较标准，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔ:d] [æt; ət][ɪts][sai'kləupjən][gɜ:rθ] .

they	were	amazed	and	awed	at	its	cyclopean	girth	.
他们	是	惊叹	和	敬畏	在	它是	独眼巨人	周长	.

他们被它巨大的体积所震撼和敬畏。

[sloʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs]

Slow	understanding	of	the	heroic	dimensions	of	the	place	in	its	mysterious
慢的	理解	的	这	英勇	方面	的	这	地方	在	它是	神秘

[ɪn'taɪərəti][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

entirety	began	to	dawn	upon	them	.
整体	开始	到	黎明	之上	他们	.

他们开始慢慢地领悟到这个地方及其神秘整体所蕴含的英雄气概。

[ænd; ənd] [ðen] [nɛlən] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [saɪz] .

And	then	Nellon	became	conscious	of	something	else	besides	size	.
和	然后	内隆	成为	有意识的	的	某物	别的	除了	尺寸	.

然后，内隆开始意识到除了体型之外的其他事情。

[wɪð; wɪθ]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌmfərt][ænd; ənd]

With	closer	and	closer	approach	to	the	column	,	a	strange	comfort	and
和	更近	和	更近	方法	到	这	柱子	,	一个	奇怪的	舒适	和

[wel] - ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

well	-	being	was	growing	within	him	.
出色地	-	存在	曾是	生长	之内	他	.

随着他离柱子越来越近，一种奇特的舒适感和幸福感在他心中滋长。

[ðə; ði] [stɪf] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [wʌz; wəz] ['i:zɪŋ] .

The	stiff	soreness	of	his	bruises	was	easing	.
这	僵硬的	疼痛	的	他的	瘀伤	曾是	缓解	.

他身上淤青的酸痛感正在减轻。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['restləs] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werɪŋ]

The	sense	of	restless	confinement	which	he	always	associated	with	the	wearing
这	感觉	的	不安	监禁	哪个	他	总是	联系	和	这	穿着

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [su:t][wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] .

of	his	thermalloy	suit	was	dimming	.
的	他的	-	套装	曾是	调光	.

他一直觉得穿上保暖服会让他感到焦躁不安，但这种感觉正在逐渐消失。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [bɪ'kʌm] [ə'wer]

The	first	pangs	of	rising	hunger	of	which	he	had	earlier	become	aware
这	第一的	疼痛	的	上升	饥饿	的	哪个	他	有	早些时候	变得	意识到的

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['dʌlɪŋ] ,

were	now	dulling	,
是	现在	迟钝	,

他之前感觉到的饥饿感渐渐消退了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] .

as	though	he	were	in	the	midst	of	a	bountiful	and	delicious	meal	.
作为	尽管	他	是	在	这	中间	的	一个	丰富	和	可口的	一顿饭	.

仿佛他正在享用一顿丰盛美味的晚餐。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	experienced	a	rising	tide	of	physical	and	mental	satisfaction	,
他	经验丰富的	一个	上升	潮	的	身体的	和	精神的	满意	,

他体验到身心愉悦感不断攀升，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kəm'poʊnənts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd][ænd; ənd] ['dʒenərəsli]

as	if	every	want	of	these	two	components	were	being	realized	and	generously
作为	如果	每一个	想	的	这些	二	成分	是	存在	已实现	和	慷慨地

[əd'ministəd] [tuː; tə] .

administered	to	.
管理	到	.

仿佛这两个组成部分的每一个需求都得到了实现和慷慨的满足。

[ˌmoʊmən'terəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

Momentarily	,	he	thought	of	Laura	and	,	because	it	had	grown	to
片刻	,	他	想法	的	劳拉	和	,	因为	它	有	生长	到

[biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

be	synonymous	with	her	,
是	同义词	和	她	,

他一时想起了劳拉，因为这个词已经和她成了同义词，

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][bɪg] [tɪm] .

the	murder	of	Big	Tim	.
这	谋杀	的	大的	蒂姆	.

大蒂姆被谋杀。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔːr] [ə'piːlɪŋ] .

His	mental	picture	of	the	girl	had	never	been	more	beautiful	,	desirable	,	or	appealing	.
他的	精神的	图片	的	这	女孩	有	绝不	到过	更多的	美丽的	,	理想	,	或者	上诉	.

他脑海中那个女孩的形象从未如此美丽、迷人、令人向往。

['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] ,

Every	quality	which	she	had	ever	possessed	,
每一个	质量	哪个	她	有	曾经	拥有	,

她曾经拥有的所有品质，

['riːəl][ɪn][ˌæktʃu'æləti][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌaɪˌdiːələ'zeɪʃənz] ,

real	in	actuality	or	imaginary	as	a	result	of	his	idealizations	,
真实的	在	现实	或者	假想	作为	一个	结果	的	他的	理想化	,

是现实中真实存在的，还是由于他的理想化而产生的虚构之物?

[wʌz; wəz] [naʊ] [træn'sendid] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [pleɪnz] .

was	now	transcended	beyond	all	mortal	planes	.
曾是	现在	超越	超过	全部	凡人	飞机	.

如今已超越一切凡人层面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

She	became	the	very	embodiment	of	every	human	aspiration	and	desire	.
她	成为	这	非常	实施例	的	每一个	人类	抱负	和	欲望	.

她成为了人类所有愿望和渴望的化身。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Surely	,	he	found	himself	reasoning	with	that	curious	pleasure	and	contentment
一定	,	他	成立	他自己	推理	和	那	好奇的	乐趣	和	满意

which	had	come	over	him	,
哪个	有	来	超过	他	,

他发现自己正带着一种奇特的愉悦和满足感进行思考。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][bɪg] [tɪm] [fɔːr; fər][soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
the murder of Big Tim for so glorious and wonderful a girl could be no
这 谋杀 的 大的 蒂姆 为了 所以 辉煌 和 精彩的 一个 女孩 可以 是 不
[beɪs] [ækt] .
base act .
根据 行为 .

为了如此美丽动人的女孩而杀害大蒂姆，这算不上什么卑鄙的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skruːpəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fər'evər] ['rɪzn] [tuː; tə][bɑːr][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] [frʌm; frəm]
And the scruples which had forever risen to bar him mockingly from
和 这 顾虑 哪个 有 永远 升起 到 酒吧 他 嘲讽地 从
[ðə; ði]['æktʃuəl] [diːd] ,
the actual deed ,
这 实际的 契据 ,

而那些一直以来都嘲讽地阻止他真正付诸行动的顾虑，

[wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd]
were now so smoothed away that he would never have known he had
是 现在 所以 平滑 离开 那 他 会 绝不 有 已知 他 有
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
had them .
有 他们 .

现在这些痕迹已经被抹去得如此彻底，以至于他根本不会知道自己曾经有过这些伤痕。

[bɪg] [tɪm] [wʊd] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Big Tim would die , of course .
大的 蒂姆 会 死 , 的 课程 .

当然，大蒂姆会死的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And he would take great pleasure in killing him .
和 他 会 拿 伟大的 乐趣 在 杀 他 .

他会非常乐意杀死他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'grets] , [noʊ][self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [noʊ] ['tɔːtʃəriŋ] [pæŋz] [ʌv; əv]
There would be no regrets , no self - accusations , no torturing pangs of
那里 会 是 不 遗憾 , 不 自己 - 指控 , 不 酷刑 疼痛 的
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

不会有任何遗憾，不会有任何自我谴责，也不会有任何良心的煎熬。

[ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
There would only be complete satisfaction , comfort , and happiness .
那里 会 仅有的 是 完全的 满意 , 舒适 , 和 幸福 .

只有完全的满足、舒适和幸福。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
And Laura would be his .
和 劳拉 会 是 他的 .

劳拉会是他的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['eniwer] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was no doubt anywhere in his mind .
那里 曾是 不 怀疑 任何地方 在 他的 头脑 .

他心中没有丝毫怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'pliːt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [θɔːt]

There	was	only	complete	gratification	of	every	whimsical	and	vagrant	thought
那里	曾是	仅有的	完全的	满足感	的	每一个	异想天开	和	流浪汉	想法

[ɔːr][dɪ'zaɪər] .

or	desire	.
或者	欲望	.

每一个异想天开、天马行空的想法或欲望都得到了完全的满足。

[ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒɑːr] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	a	sudden	jar	shook	him	.
然后	一个	突然	罐	摇晃	他	.

突然一阵剧烈的震动让他摇晃了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][wɔːrm] ,

For	a	moment	he	had	the	sensation	of	struggling	up	from	warm	,
为了	一个	片刻	他	有	这	感觉	的	挣扎	向上	从	温暖的	,

['draʊzi] [depθs] .

drowsy	depths	.
昏昏欲睡	深度	.

那一刻，他感觉自己仿佛从温暖而昏昏欲睡的深处挣扎着浮出水面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][bɪg] [tɪm] ['ɔstənz] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]

And	then	,	suddenly	,	he	was	looking	into	Big	Tim	Austin's	puzzled	and
和	然后	,	突然	,	他	曾是	寻找	进入	大的	蒂姆	奥斯汀的	困惑	和

[ɪn'kredʒələs] [feɪs] ,

incredulous	face	,
难以置信	脸	,

然后，突然间，他看到了大蒂姆·奥斯汀困惑而难以置信的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪri] ['ment(ə)l] [səː'siːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	that	eery	mental	surcease	was	gone	.
和	那	森森	精神的	停止	曾是	已消失	.

那种令人毛骨悚然的精神平静消失了。

" [bræd] — [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

"	Brad	—	did	you	feel	it	,	too	?
"	布拉德	—	做过	你	感觉	它	,	也	?

布拉德——你也有这种感觉吗?

" [nɛlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] .

"	Nellon	nodded	wordlessly	.
"	内隆	点头	无言	.

内隆默默地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][held][ðem; ðəm][bəuθ]

He	was	a	little	frightened	of	the	weird	force	that	had	held	them	both
他	曾是	一个	小的	害怕	的	这	诡异的	力量	那	有	握住	他们	两个都

[ɪn] [θrɔːl] .

in	thrall	.
在	奴隶	.

他有点害怕那股控制了他们两人的神秘力量。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləm] ['luːmɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

A	glance	at	the	column	looming	gigantically	before	him	showed	that	he	and
一个	瞥一眼	在	这	柱子	迫在眉睫	巨大地	前	他	显示	那	他	和

[bɪg] [tɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Big	Tim	had	walked	a	good	distance	without	any	conscious	knowledge	of	having
大的	蒂姆	有	步行	一个	好的	距离	没有	任何	有意识的	知识	的	拥有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

他瞥了一眼眼前高耸入云的巨柱，意识到他和"大蒂姆"已经走了很远的路，却浑然不知自己已经走了这么远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

It	was	the	chance	collision	which	had	aroused	them	both	from	their
它	曾是	这	机会	碰撞	哪个	有	被唤醒	他们	两个都	从	他们的

[sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ] [steɪt] .

sleep	-	walking	state	.
睡觉	-	步行	状态	.

正是这次偶然的碰撞将他们从梦游状态中唤醒。

[nɛlən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [jet] , ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

Nellon	could	feel	the	force	yet	,	brushing	at	the	fringes	of	his	mind	with
内隆	可以	感觉	这	力量	然而	,	刷牙	在	这	边缘	的	他的	头脑	和

[wɔːrm] , ['suːðɪŋ] ['fɪŋgərz] .

warm	,	soothing	fingers	.
温暖的	,	舒缓	手指	.

内隆仍然能感觉到那股力量，它正用温暖、舒缓的手指轻抚着他的意识边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [rɪˈzɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

But	he	soon	found	that	,	with	active	resistance	,	there	was	no	fear	of	it
但	他	很快	成立	那	,	和	积极的	反抗	,	那里	曾是	不	害怕	的	它

[ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

overcoming	him	again	.
克服	他	再次	.

但他很快发现，只要积极抵抗，就不用担心再次被它打败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡眠领域(The Sphere of Sleep)
第2/2页

[wʌn] [θɪŋ] [pə'sistid] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
One **thing** **persisted** **,** **however** **,** **and** **that** **was** **the** **curiously** **refreshed** **and**
一 事物 持续 , 然而 , 和 那 曾是 这 奇怪的是 焕然一新 和
['stɪmjuleɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
stimulated **condition** **of** **his** **body** **.**
刺激 状况 的 他的 身体 .

然而，有一件事始终未变，那就是他身体一种奇特的神清气爽、精神焕发的状态。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] .
Nor **was** **he** **anxious** **that** **this** **should** **go** **away** **.**
也不 曾是 他 焦虑的 那 这 应该 去 离开 .

他也不希望这种情况消失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm] , [naʊ] ,
They **were** **within** **yards** **of** **the** **great** **column** **,** **now** **,**
他们 是 之内 码 的 这 伟大的 柱子 , 现在 ,

他们现在距离那根巨大的柱子只有几码远了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['evər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [reɪndʒ] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n]
and **at** **an** **ever** **shortening** **range** **their** **eyes** **began** **to** **make** **out** **certain**
和 在 一个 曾经 缩短 范围 他们的 眼睛 开始 到 制作 出去 肯定
['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [hæf] -
details **which** **they** **had** **missed** **during** **their** **progress** **under** **that** **inexplicable** **half** **-**
细节 哪个 他们 有 错过 期间 他们的 进步 在下面 那 无法解释的 一半 -
[træns] .
trance **.**
发呆 .

随着距离越来越近，他们的眼睛开始分辨出一些细节，这些细节是他们在那种莫名其妙的半恍惚状态下错过的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,
It **was** **not** **actually** **a** **column** **,** **they** **realized** **,**
它 曾是 不是 实际上 一个 柱子 , 他们 已实现 ,

他们意识到，那其实并不是一根柱子。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]
for **it** **was** **hollow** **and** **they** **could** **dimly** **make** **out** **the** **shapes** **of**
为了 它 曾是 空洞的 和 他们 可以 依稀 制作 出去 这 形状 的
['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] .
objects **within** **.**
对象 之内 .

因为它是空心的，他们可以隐约看到里面物体的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] , [ruːm] - [laɪk] ['sɪlɪndər] [ɔːr] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [træns'pærənt]
It **was** **a** **vast** **,** **room** **-** **like** **cylinder** **or** **enclosure** **,** **with** **walls** **of** **transparent**
它 曾是 一个 广阔的 , 房间 - 喜欢 圆柱 或者 外壳 , 和 墙壁 的 透明的
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

那是一个巨大的、像房间一样的圆柱体或封闭空间，墙壁是透明的绿色。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
In **the** **center** **,** **and** **midway** **between** **floor** **and** **ceiling** **,**
在 这 中心 , 和 中途 之间 地面 和 天花板 ,

在中心，位于地板和天花板的中间位置，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ['faɪər] .

there	hung	what	seemed	to	be	a	ball	of	vivid	green	fire	.
那里	悬挂	什么	似乎	到	是	一个	球	的	生动	绿色的	火	.

那里悬挂着一个看起来像是鲜绿色火球的东西。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ðeɪ] [prest] ['kloʊsli] [tuː; tə][ɪts][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [piəd]

Upon	reaching	the	cylinder	,	they	pressed	closely	to	its	hard	surface	and	peered
之上	到达	这	圆柱	,	他们	按下	密切	到	它是	难的	表面	和	窥视

[ɪn'tentli] [wɪ'ðɪn] .

intently	within	.
专注地	之内	.

他们到达圆柱体附近后，紧紧贴着它坚硬的表面，仔细地向内窥视。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] , ['fleɪmɪŋ] [bɔːl][əb'skjuəd] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['diːteɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	at	first	the	great	,	flaming	ball	obscured	such	early	details	as	they	could
但	在	第一的	这	伟大的	,	炽盛	球	模糊不清	这样的	早期的	细节	作为	他们	可以

[dɪ'sɜːrn] .

discern	.
辨别	.

但起初，巨大的燃烧光球遮蔽了他们所能辨认的早期细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

It	was	like	looking	upward	through	water	at	the	blinding	disc	of	the	sun	.
它	曾是	喜欢	寻找	向上	通过	水	在	这	失明	光盘	的	这	太阳	.

就像透过水面仰望耀眼的太阳圆盘一样。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['brɪliəns] ,

Then	,	as	their	eyes	grew	accustomed	to	the	emerald	brilliance	,
然后	,	作为	他们的	眼睛	生长	习惯	到	这	翠	辉煌	,

然后，当他们的眼睛逐渐适应了那翡翠般的光芒后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [siːn] .

they	found	themselves	gazing	at	an	unbelievable	scene	.
他们	成立	他们自己	凝视	在	一个	难以置信	场景	.

他们发现自己正凝视着一幅令人难以置信的景象。

[haɪ] [ə'bʌv] ['floʊtɪd] [ðə; ði]['faɪəri] , [griːn] [bɔːl] .

High	above	floated	the	fiery	,	green	ball	.
高的	多于	漂浮	这	火热	,	绿色的	球	.

高空中漂浮着一个火红的绿色球体。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ðə; ði][kəm'pleks] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

Directly	below	it	glittered	the	complex	mass	of	a	great	machine	.
直接地	以下	它	闪闪发光	这	复杂的	大量的	的	一个	伟大的	机器	.

在它正下方，一座庞大机器的复杂结构闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪs] [ænd; ənd] ['nærəud] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

This	was	spread	upon	a	huge	base	and	narrowed	as	it	rose	.
这	曾是	传播	之上	一个	巨大的	根据	和	范围缩小	作为	它	玫瑰	.

它底部宽广，向上逐渐收窄。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][rɑːd] - [laɪk][prɑː'dʒɛkʃənz] ,

Circling	the	apex	were	a	multitude	of	rod	-	like	projections	,
盘旋	这	顶点	是	一个	民众	的	杆	-	喜欢	预测	,

顶端周围环绕着许多棒状突起，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ]['krɪst(ə)l][koʊnz] .

the	ends	of	which	terminated	in	large	crystal	cones	.
这	结束	的	哪个	终止	在	大的	水晶	圆锥体	.

它们的末端呈大型晶体锥状。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , ['ɔːlmoʊst]

The	bases	of	these	were	pointed	upward	,	and	from	each	a	pale	,	almost
这	基地	的	这些	是	尖	向上	,	和	从	每个	一个	苍白	,	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

这些物体的底部向上翘起，每个物体底部都伸出一条苍白的、几乎看不见的.....

[biːm] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [bɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][wʌns] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

beam	shot	up	and	into	the	green	ball	,	as	though	at	once	nourishing	and
光束	射击	向上	和	进入	这	绿色的	球	,	作为	尽管	在	一次	滋养	和

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

supporting	it	.
支持	它	.

光束向上射入绿色的球体，仿佛在滋养和支撑着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['fɪksəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] .

But	it	was	not	this	which	held	the	incredulous	fixity	of	their	gaze	.
但	它	曾是	不是	这	哪个	握住	这	难以置信	固定性	的	他们的	目光	.

但真正让他们目瞪口呆、难以置信的，并非这件事。

[fɔːr; fər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][teiblz][ɔːr]

For	arranged	in	concentric	circles	about	the	machine	were	hundreds	of	tables	or
为了	安排	在	同心	界	关于	这	机器	是	数百	的	表格	或者

[loʊ] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɪgjər] [leɪ] .

low	platforms	and	upon	each	a	still	figure	lay	.
低的	平台	和	之上	每个	一个	仍然	数字	躺	.

机器周围呈同心圆排列着数百张桌子或矮平台，每个平台上都躺着一个静止的人影。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [nɛlən]

The	nearest	table	was	some	distance	from	the	wall	through	which	Nellon
这	最近的	桌子	曾是	一些	距离	从	这	墙	通过	哪个	内隆

[ænd; ənd] ['ɔːstən] [piəd] ,

and	Austin	peered	,
和	奥斯汀	窥视	,

最近的桌子离内隆和奥斯汀窥视的那堵墙有一段距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] , [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

and	this	,	added	to	the	weird	,	green	light	of	the	globe	,
和	这	,	额外	到	这	诡异的	,	绿色的	光	的	这	地球	,

再加上地球表面那诡异的绿光，

[meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

made	a	clear	delineation	of	physical	characteristics	impossible	.
制成	一个	清除	界定	的	身体的	特征	不可能的	.

使得对物理特征进行清晰的界定成为不可能。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] , [ðæt] ,

Yet	they	were	able	to	make	out	enough	to	become	convinced	,	that	,
然而	他们	是	有能力的	到	制作	出去	足够的	到	变得	确信	,	那	,

然而，他们还是能够分辨出足够多的信息，从而确信：

[æz; əz][ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

as	their	earlier	examination	of	the	clothing	in	the	rooms	had	suggested
作为	他们的	早些时候	考试	的	这	衣服	在	这	房间	有	建议

, [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋli] ['hjuːmən] .

,	the	figures	were	hauntingly	human	.
,	这	数据	是	令人难以忘怀地	人类	.

正如他们之前对房间里衣物的检查所表明的那样，这些人物形象令人毛骨悚然地具有人形特征。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .

For	a	long	moment	they	stood	there	.
为了	一个	长的	片刻	他们	站立	那里	.

他们站在那里，良久。

[ðen] [bɪg] [tɪm] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [nɛlən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ,

Then	Big	Tim	turned	,	and	Nellon	,	looking	around	in	response	to	the	action	,
然后	大的	蒂姆	转向	,	和	内隆	,	寻找	大约	在	回复	到	这	行动	,

然后大蒂姆转过身，内隆也环顾四周，注意到他的举动。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

was	amazed	at	the	bright	and	feverish	gleam	in	the	other's	eyes	.
曾是	惊叹	在	这	明亮的	和	发烧	闪耀	在	这	其他的	眼睛	.

他被对方眼中明亮而狂热的光芒所震撼。

[wɜːrdz] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][bɪg] ['tɪmz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [rʌʃ] .

Words	tumbled	from	Big	Tim's	lips	in	a	hoarse	rush	.
字	翻滚	从	大的	蒂姆的	嘴唇	在	一个	嘶哑	匆忙	.

大蒂姆嘶哑着嗓子，滔滔不绝地说着话。

" [bræd] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Brad	,	this	is	going	to	make	interplanetary	history	.
"	布拉德	,	这	是	去	到	制作	星际	历史	.

“布拉德，这将创造星际历史。”

[its] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ded] ['sɪti] [ɑːn][mɑːrz] .

It's	the	biggest	thing	since	the	discovery	of	the	first	dead	city	on	Mars	.
它是	这	最大	事物	自从	这	发现	的	这	第一的	死的	城市	在	火星	.

这是自火星上发现第一座死城以来最重大的事件。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

We've	got	to	go	back	to	the	ship	and	bring	the	others	.
我们已经	得到	到	去	后退	到	这	船	和	带来	这	其他的	.

我们得回船上去把其他人接过来。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

They've	got	to	see	this	.
他们有	得到	到	看	这	.

他们必须看看这个。

[bʌt; bət] , [bræd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] .

But	,	Brad	,	before	they	do	,	I'm	going	in	there	.
但	,	布拉德	,	前	他们	做	,	我是	去	在	那里	.

但是，布拉德，在他们行动之前，我要进去看看。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [laɪk] .

I	want	to	be	the	first	to	see	what	these	people	looked	like	.
我	想	到	是	这	第一的	到	看	什么	这些	人们	看起来	喜欢	.

我想成为第一个看到这些人长什么样的人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] ['sʌmwer] —

There	must	be	a	door	somewhere	—
那里	必须	是	一个	门	某处	—

肯定有扇门——

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nɛlən] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ðɪ]['proʊtest] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	And	before	Nellon	could	voice	the	protest	which	rose	to	his	lips	,
"	和	前	内隆	可以	嗓音	这	反对	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	,

“就在内隆还没来得及说出他涌上嘴边的抗议之时，

[bɪg] [tɪm] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['iːgər] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [wɔːl] .

Big	Tim	had	started	away	on	an	eager	circuit	of	the	green	wall	.
大的	蒂姆	有	开始	离开	在	一个	渴望的	电路	的	这	绿色的	墙	.

大蒂姆兴致勃勃地开始绕着绿墙跑了一圈。

[nɛlən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] .

Nellon	**stood**	**looking**	**after**	**him**	**in**	**indecision**	**,**	**torn**	**between**	**conflicting**	**impulses**	**.**
内隆	站立	寻找	后	他	在	优柔寡断	,	撕裂	之间	冲突	冲动	.

内隆犹豫地站在那里看着他，内心充满矛盾的冲动。

[ðen] [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [bɪg] [tɪm]

Then	**he**	**tightened**	**his**	**lips**	**and**	**followed**	**in**	**the**	**direction**	**which**	**Big**	**Tim**
然后	他	收紧	他的	嘴唇	和	随后	在	这	方向	哪个	大的	蒂姆

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	**taken**	**.**
有	已采取	.

然后他抿紧嘴唇，朝着大蒂姆走去的方向走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nɛlən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kræʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	**before**	**Nellon**	**could**	**reach**	**him**	**,**	**the**	**other's**	**excited**	**voice**	**crashed**	**in**	**his**
但	前	内隆	可以	抵达	他	,	这	其他的	兴奋的	嗓音	崩溃了	在	他的

['ɪrfoʊnz] .

earphones	**.**
耳机	.

但内隆还没来得及开口，对方兴奋的声音就传入了他的耳机。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bræd] !

"	**I've**	**found**	**it**	**,**	**Brad**	**!**
"	我已经	成立	它	,	布拉德	!

"我找到了，布拉德！"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [hɪr] .

There	**is**	**a**	**door**	**here**	**.**
那里	是	一个	门	这里	.

这里有一扇门。

" [nɛlən] [dʒɜːrk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

"	**Nellon**	**jerked**	**into**	**a**	**run**	**.**
"	内隆	猛地一抖	进入	一个	跑步	.

内隆猛地跑了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪg] [tɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ræmp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

He	**found**	**Big**	**Tim**	**standing**	**upon**	**a**	**short**	**ramp**	**before**	**a**	**section**	**of**	**the**	**wall**
他	成立	大的	蒂姆	常设	之上	一个	短的	坡道	前	一个	部分	的	这	墙

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

which	**was**	**different**	**from**	**the**	**rest**	**.**
哪个	曾是	不同的	从	这	休息	.

他发现大蒂姆站在一段与其余部分不同的墙体前的短斜坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['eriə] , [rek'tæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

It	**was**	**a**	**dark**	**area**	**,**	**rectangular**	**in**	**shape**	**.**
它	曾是	一个	黑暗的	区域	,	矩形的	在	形状	.

那是一片深色的矩形区域。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [griːn] ['sʌbstəns] ,

At	**one**	**side**	**,**	**seen**	**dimly**	**through**	**the**	**strange**	**green**	**substance**	**,**
在	一	边	,	已见	依稀	通过	这	奇怪的	绿色的	物质	,

透过那奇怪的绿色物质，隐约可以看到一侧

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][rɑːdz][ænd; ənd] ['gɪrz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən]

was	**an**	**arrangement**	**of**	**rods**	**and**	**gears**	**which**	**was**	**obviously**	**an**
曾是	一个	安排	的	杆	和	齿轮	哪个	曾是	明显地	一个

['ɑpəretɪŋ] ['mekənɪzəm] .

operating	**mechanism**	**.**
操作	机制	.

它是由杆和齿轮组成的装置，显然是一种操作机构。

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Protruding **from** **a** **slot** **in** **the** **wall** **,** **and** **clearly** **connected** **with** **the**
突出 从 一个 投币口 在 这 墙 , 和 清楚地 连接 和 这
['mekənɪzəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['levər] .
mechanism **,** **was** **a** **short** **lever** **.**
机制 , 曾是 一个 短的 杠杆 .

从墙上的槽口伸出一根短杆，显然与机械装置相连。

[bɪg] ['tɪmz] [bluː] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] .
Big **Tim's** **blue** **eyes** **glittered** **with** **daring** **.**
大的 蒂姆的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 大胆 .

大蒂姆的蓝眼睛里闪烁着大胆的光芒。

[hɪz; ɪz] [toʊ] [her] [ə'raɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ,
His **tow** **hair** **awry** **,** **he** **looked** **more** **than** **ever** **the** **picture** **of** **an** **overgrown** **,**
他的 拖 头发 错误 , 他 看起来 更多的 比 曾经 这 图片 的 一个 长得太茂盛了 ,
[ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] .
impulsive **boy** **.**
冲动 男生 .

他两缕头发凌乱，看起来比以往任何时候都更像一个长大了的、冲动的男孩。

" [gʊd] ['hevəns] , [gai] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !
" **Good** **heavens** **,** **guy** **,** **you** **surely** **don't** **intend** **to** **go** **in** **there** **!**
" 好的 天 , 盖伊 , 你 一定 不 打算 到 去 在 那里 !

“我的天哪，伙计，你肯定不会打算进去吧！”

" [nɛlən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Nellon** **exclaimed** **.**
" 内隆 惊呼 .

“内隆惊呼道。”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] —
" **We** **don't** **know** **what** **sort** **of** **—**
" 我们 不 知道 什么 种类 的 —

我们不知道是哪种——

" [bɪg] [tɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪk'saɪtɪd] [læf] .
" **Big** **Tim** **gave** **a** **short** **,** **excited** **laugh** **.**
" 大的 蒂姆 给予 一个 短的 , 兴奋的 笑 .

“大蒂姆兴奋地短促地笑了笑。”

" [lʊk] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **Look** **—** **there's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
" 看 — 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“听着——没什么好怕的。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðæt] [griːn] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
There's **just** **that** **green** **light** **up** **there** **and** **the** **people** **,** **and** **they** **are** **dead** **.**
有 只是 那 绿色的 光 向上 那里 和 这 人们 , 和 他们 是 死的 .

上面只有一盏绿灯和一些人，他们都死了。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ded] .
Everything **in** **this** **place** **is** **dead** **.**
一切 在 这 地方 是 死的 .

这里的一切都是死寂。

[bræd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
Brad **,** **this** **is** **the** **chance** **of** **a** **lifetime** **.**
布拉德 , 这 是 这 机会 的 一个 寿命 .

布拉德，这是千载难逢的机会。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [reɪs] [sɪns]

We'll	be	the	first	to	look	upon	the	faces	of	an	extra	-	terrestrial	race	since
出色地	是	这	第一的	到	看	之上	这	面孔	的	一个	额外的	-	陆地	种族	自从

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz] .

the	Martians	.
这	火星人	.

我们将成为自火星人以来第一个亲眼目睹外星种族面孔的人。

" [bɪg] [tɪm] [pʊld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['levər] .

"	Big	Tim	pulled	the	opening	lever	.
"	大的	蒂姆	拉	这	开幕	杠杆	.

“大蒂姆拉下了开门杆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [əˈpɔːld] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ['kwaɪət] .

There	was	a	moment	of	appalled	and	complete	quiet	.
那里	曾是	一个	片刻	的	震惊	和	完全的	安静的	.

一阵令人震惊的寂静之后，现场一片死寂。

[ðen] ['hɪd(ə)n]['moʊtɝz] [hʌmd] ['ɪntuː]['eɪliən][laɪf] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][slɪd]

Then	hidden	motors	hummed	into	alien	life	,	and	slowly	the	door	before	them	slid
然后	隐	电机	哼唱	进入	外星人	生活	,	和	缓慢地	这	门	前	他们	滑行

[əˈsaɪd] .

aside	.
旁边	.

然后，隐藏的马达发出嗡嗡声，仿佛带来了外星生命，他们面前的门缓缓滑开。

[ʌnˈdimd] [naʊ] [baɪ][ɪts] [kənˈfaɪnɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Undimmed	now	by	its	confining	walls	,	the	green	radiance	poured	through	the	opening
未变暗	现在	经过	它是	限制	墙壁	,	这	绿色的	辐射	倾倒	通过	这	开幕

[ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flʌd] .

in	a	blinding	flood	.
在	一个	失明	洪水	.

不再受墙壁的遮蔽，绿色的光芒从开口处倾泻而出，如同耀眼的洪流。

" [kʌm] [ɑːn] , " [bɪg] [tɪm] ['ɝːdʒd] .

"	Come	on	,	"	Big	Tim	urged	.
"	来	在	,	"	大的	蒂姆	敦促	.

“来吧，”大蒂姆催促道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [stept] [θruː] ,

And	without	any	hesitation	on	his	own	part	,	he	stepped	through	,
和	没有	任何	犹豫	在	他的	自己的	部分	,	他	步	通过	,

他自己没有丝毫犹豫，径直走了进去。

[tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [gloʊ] .

to	be	bathed	instantly	in	the	emerald	glow	.
到	是	洗澡	即刻	在	这	翠	辉光	.

瞬间沐浴在翡翠般的光芒中。

[nɛlən] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Nellon	moved	to	the	open	doorway	.
内隆	已搬	到	这	打开	门口	.

内隆走到敞开的门口。

[ðə; ði] ['emərəld] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sensəb(ə)l]

The	emerald	rays	from	the	globe	fell	upon	him	with	an	almost	sensible
这	翠	射线	从	这	地球	跌倒	之上	他	和	一个	几乎	明智的

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

地球仪发出的翡翠色光芒洒在他身上，带来近乎触手可及的温暖。

[ə'gen] [ðæt] [wɪrd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li] [naʊ] .

Again	that	weird	peace	and	comfort	was	upon	him	,	but	more	overpoweringly	now	.
再次	那	诡异的	和平	和	舒适	曾是	之上	他	,	但	更多的	压倒性的	现在	.

那种奇特的平静和舒适感再次降临到他身上，但这次更加强烈。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] .

He	felt	a	rising	tide	of	drowsiness	.
他	毛毡	一个	上升	潮	的	睡意	.

他感到一阵困意袭来。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] ,

In	some	strange	way	,
在	一些	奇怪的	方式	,

以某种奇怪的方式，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːftli] - ['blæŋkɪtɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	knew	it	would	be	good	to	allow	himself	to	succumb	to	the	softly	-	blanketing	darkness	which	was	filling	his	mind	.
他	知道	它	会	是	好的	到	允许	他自己	到	屈服	到	这	轻轻	-	覆盖	黑暗	哪个	曾是	填充	他的	头脑	.

他知道，让自己沉浸在笼罩着他心灵的温柔黑暗中是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [səː'siːs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] .

It	would	be	a	blessed	surcease	from	all	the	troubles	and	cares	of	his	present	world	.
它	会	是	一个	蒙福	停止	从	全部	这	麻烦	和	关心	的	他的	展示	世界	.

这将是一种莫大的解脱，让他摆脱现世间的一切烦恼和忧虑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	something	held	him	back	.
但	某物	握住	他	后退	.

但有什么东西阻碍了他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] , [kɑːm] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

And	though	a	great	,	calm	voice	seemed	to	give	him	every	assurance	of	safety	,
和	尽管	一个	伟大的	,	冷静的	嗓音	似乎	到	给	他	每一个	保证	的	安全	,

虽然一个洪亮而沉稳的声音似乎给了他十足的安全感，

[ə; eɪ] ['stʌbərn] , [smɔːl] [wʌn] [skriːmd] [hɪm; ɪm] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .

a	stubborn	,	small	one	screamed	him	its	warning	.
一个	固执的	,	小的	一	尖叫	他	它是	警告	.

一只顽固的小家伙向他发出警告的尖叫声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪg] [tɪm] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] .

In	a	turmoil	,	he	watched	Big	Tim	stride	toward	the	nearest	of	the	platforms	.
在	一个	动荡	,	他	观看	大的	蒂姆	步幅	朝向	这	最近的	的	这	平台	.

在一阵混乱中，他看着大蒂姆大步走向最近的站台。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [nɛlən] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ]

It	became	evident	to	Nellon	almost	immediately	that	Big	Tim	was	never	going
它	成为	明显	到	内隆	几乎	立即地	那	大的	蒂姆	曾是	绝不	去

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

to	reach	his	goal	.
到	抵达	他的	目标	.

内隆几乎立刻就意识到，大蒂姆永远不可能实现他的目标。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sevrəl] [steps] , [ðə; ði] [blɑːnd] ['dʒaɪənts] ['pɜːrpəsf(ə)l] [wɔːk] [sləud]

For	shortly	after	the	first	several	steps	,	the	blonde	giant's	purposeful	walk	slowed
为了	不久	后	这	第一的	一些	步骤	,	这	金发	巨人的	有目的的	走	减速

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] ['ʃæmb(ə)l] .

to	a	bemused	shamble	.
到	一个	困惑	混乱	.

走了几步之后，这位金发巨人的坚定步伐渐渐慢了下来，变成了茫然的蹒跚。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɛlən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪvər] ,

And	,	watching	with	a	curiously	disembodied	attention	,	Nellon	saw	him	waver	,
和	,	观看	和	一个	奇怪的是	无形的	注意力	,	内隆	锯	他	动摇	,

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

内隆带着一种奇特的、超脱尘世的专注，看着他犹豫了一下，停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] ,

and	then	collapse	upon	the	floor	,	as	though	he	had	suddenly	become	very	,
和	然后	坍塌	之上	这	地面	,	作为	尽管	他	有	突然	变得	非常	,

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

然后他瘫倒在地，好像突然感到非常非常疲惫似的。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [naʊ] .

The	warning	voice	was	shrieking	now	.
这	警告	嗓音	曾是	尖叫	现在	.

警告声现在变得尖锐刺耳。

[nɛlən] [felt] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [rɪpt] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ]

Nellon	felt	a	swift	rush	of	terror	that	ripped	him	free	of	the	force	which
内隆	毛毡	一个	迅速	匆忙	的	恐怖	那	撕裂	他	自由的	的	这	力量	哪个

[ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['lʌlɪŋ] [foʊldz] .

enclosed	him	in	its	lulling	folds	.
内	他	在	它是	催眠	折叠	.

内隆感到一阵强烈的恐惧袭来，将他从那股将他包裹在催眠般的力量中挣脱出来。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,

He	shot	a	wide	-	eyed	glance	from	the	gleaming	,
他	射击	一个	宽的	-	眼睛	瞥一眼	从	这	闪闪发光	,

他睁大眼睛从闪闪发光的……中瞥了一眼，

[ɪ'nɜːrt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɪg] ['tɪmz] [suːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gloʊb] ['fleɪmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] .

inert	shape	of	Big	Tim's	suit	to	the	globe	flaming	high	above	.
惰性	形状	的	大的	蒂姆的	套装	到	这	地球	炽盛	高的	多于	.

Big Tim 的西装僵硬地贴在上方燃烧的地球仪上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌn] .

He	wanted	suddenly	to	run	.
他	通缉	突然	到	跑步	.

他突然想跑。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn]['pænɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːndz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ]

He	struggled	in	panic	against	the	invisible	bonds	of	peace	and	comfort	which
他	挣扎	在	恐慌	反对	这	无形的	债券	的	和平	和	舒适	哪个

[wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

were	so	reluctant	to	let	him	go	.
是	所以	不情愿的	到	让	他	去	.

他惊恐地挣扎着，想要摆脱那无形的和平与舒适，因为它们如此不愿放开他。

[hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['frenzid] [wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər]

His	determination	to	be	free	was	the	fierce	and	frenzied	one	of	utter
他的	决心	到	是	自由的	曾是	这	凶猛的	和	丧心病狂	一	的	说出

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他渴望自由的决心，是出于极度的恐惧而产生的，既强烈又疯狂。

[fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [foʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]

Flailing	his	arms	as	if	against	some	material	foe	,	he	managed	to	stumble
挥舞	他的	武器	作为	如果	反对	一些	材料	敌人	,	他	管理	到	绊倒

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræmp] ,

down	from	the	ramp	,
向下	从	这	坡道	,

他挥舞着双臂，仿佛在与某种实体敌人搏斗，最终踉跄着从斜坡上摔了下来。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wer] [ðə; ðɪ] [griːn] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	one	side	of	the	doorway	where	the	green	light	would	not	reach	him	.
到	一	边	的	这	门口	在哪里	这	绿色的	光	会	不是	抵达	他	.

他走到门口的一侧，绿光照不到他。

[ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hə'kʊlɪən] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Exhausted	from	the	herculean	struggle	,	he	slumped	to	the	floor	.
筋疲力尽的	从	这	赫拉克勒斯	斗争	,	他	瘫倒	到	这	地面	.

经过一番艰苦卓绝的搏斗，他筋疲力尽，瘫倒在地。

[ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs]

A	soft	,	warm	blackness	was	settling	over	him	,	and	he	was	powerless
一个	柔软的	,	温暖的	黑	曾是	安顿	超过	他	,	和	他	曾是	无力

[tuː; tə][fend][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

to	fend	it	off	.
到	挡	它	离开	.

一股柔和温暖的黑暗笼罩着他，他无力抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

But	he	knew	that	he	was	safe	,
但	他	知道	那	他	曾是	安全的	,

但他知道自己很安全。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	satisfaction	which	he	felt	was	increased	by	the	radiation	which	he
和	这	满意	哪个	他	毛毡	曾是	增加	经过	这	辐射	哪个	他

[hæd; həd] [əb'zɔːrbd] ,

had	absorbed	,
有	吸收	,

他所感受到的满足感，因他吸收的辐射而增强。

[soʊ][ðæt] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [swuːp] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪdst][ə; eɪ]

so	that	when	he	finally	swooped	into	unconsciousness	,	it	was	amidst	a
所以	那	什么时候	他	最后	俯冲	进入	无意识	,	它	曾是	在……之中	一个

['θʌndərəs] , [vɪk'tɔːriəs] ['sɪŋɪŋ] .

thunderous	,	victorious	singing	.
雷鸣	,	胜利者	歌唱	.

所以当他最终陷入昏迷时，耳边回荡着雷鸣般的胜利歌声。

- [nekst] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [wʌnz] .

Nellon's	**next**	**sensations**	**were**	**curious**	**ones**	**.**
-	下一个	感觉	是	好奇的	一个	.

内隆接下来的感觉很奇特。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ə'nʌðər] [relm] .

He	**seemed**	**to**	**awaken**	**in**	**another**	**realm**	**.**
他	似乎	到	觉醒	在	其他	领域	.

他仿佛在另一个世界醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['fiːtʃər] [ɔːr]['kʌlər] ,

It	**was**	**a**	**vast**	**and**	**formless**	**place**	**with**	**no**	**distinguishable**	**feature**	**or**	**color**	**,**
它	曾是	一个	广阔的	和	无形	地方	和	不	可区分的	特征	或者	颜色	,

那是一个广袤无垠、毫无形状的地方，没有任何明显的特征或颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['sentiənt] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːsəm] [ˌpɔsə'bilitiz] .

but	**it**	**was**	**curiously**	**sentient**	**,**	**pulsing**	**with**	**awesome**	**possibilities**	**.**
但	它	曾是	奇怪的是	有感知能力的	,	脉动	和	惊人的	可能性	.

但它却出奇地有感知能力，充满了令人惊叹的可能性。

[naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nebjələs] [stʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	**,**	**as**	**though**	**stirred**	**by**	**his**	**reflection**	**upon**	**it**	**,**	**the**	**nebulous**	**stuff**	**began**	**to**
现在	,	作为	尽管	搅拌	经过	他的	反射	之上	它	,	这	模糊的	东西	开始	到

[raɪð] .

writhe	**.**
翻腾	.

仿佛受到他思考的触动，那朦胧的物质开始蠕动起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**then**	**,**	**taking**	**shape**	**from**	**the**	**formless**	**jumble**	**of**	**thoughts**	**in**	**his**
和	然后	,	采取	形状	从	这	无形	杂乱	的	想法	在	他的

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

subconscious	**,**
潜意识	,

然后，从他潜意识中那些杂乱无章的思绪中逐渐成形，

[ə; eɪ] [driːm] - [wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

a	**dream**	**-**	**world**	**began**	**to**	**grow**	**.**
一个	梦	-	世界	开始	到	生长	.

一个梦幻世界开始逐渐成形。

['bɪts][wɜːr; wər] ['ædɪd] [hɪr] , ['ʌðər] [dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər] ,

Bits	**were**	**added**	**here**	**,**	**others**	**discarded**	**there**	**,**
比特	是	额外	这里	,	其他的	丢弃	那里	,

这里添加了一些数据，那里丢弃了一些数据。

[bʌt; bət] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

but	**every**	**compartment**	**in**	**the**	**storehouse**	**of**	**his**	**mind**	**contributed**	**something**	**.**
但	每一个	隔间	在	这	库	的	他的	头脑	贡献	某物	.

但他头脑中的每一个角落都贡献了一些东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [nɛlən] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ɪn] [tuː]

And	**all**	**assembled**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**pattern**	**Nellon**	**had**	**fashioned**	**in**	**two**
和	全部	组装	在	根据	和	这	图案	内隆	有	造型	在	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] .

and	**a**	**half**	**years**	**of**	**brooding**	**.**
和	一个	一半	年	的	沉思	.

一切都按照内隆经过两年半的深思熟虑而制定的模式组装起来。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [driːm] ['pærədaɪs][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps]

Finally	**his**	**dream**	**paradise**	**was**	**complete**	**to**	**the**	**last**	**detail**	**of**	**his**	**hopes**
最后	他的	梦	天堂	曾是	完全的	到	这	最后的	细节	的	他的	希望

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

and	**imaginings**	**.**
和	想象	.

最终，他梦想中的天堂从头到尾都实现了，满足了他所有的希望和想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'raʊnd] ['lɔːrə] ['teɪkən][ɑːn][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl]

It	**was**	**the**	**world**	**which**	**he**	**had**	**built**	**around**	**Laura**	**taken**	**on**	**an**	**immaterial**
它	曾是	这	世界	哪个	他	有	建造	大约	劳拉	已采取	在	一个	无关紧要

,

,

,

他围绕劳拉构建的世界变得虚无缥缈。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌnʌnðə'les] ['riːəl] , [laɪf] .

but	**to**	**him**	**nonetheless**	**real**	**,**	**life**	**.**
但	到	他	尽管如此	真实的	,	生活	.

但对他来说，这却是真实的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪm'self] .

There	**was**	**Laura**	**and**	**there**	**was**	**himself**	**.**
那里	曾是	劳拉	和	那里	曾是	他自己	.

有劳拉，还有他自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [blɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [bɪg] ['tɪmz]

And	**there**	**was**	**the**	**complete**	**bliss**	**for**	**which**	**he**	**had**	**planned**	**Big**	**Tim's**
和	那里	曾是	这	完全的	极乐	为了	哪个	他	有	计划	大的	蒂姆的

['mɜːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

murder	**to**	**achieve**	**.**
谋杀	到	达到	.

他策划谋杀大蒂姆的目的，就是为了获得彻底的极乐。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

He	**became**	**aware**	**of**	**a**	**change**	**.**
他	成为	意识到的	的	一个	改变	.

他察觉到了一些变化。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][wɜːr; wər] ['dɪmɪŋ] , [di'zɔlviŋ] , ['feɪdɪŋ] .

The	**outlines**	**of**	**his**	**world**	**were**	**dimming**	**,**	**dissolving**	**,**	**fading**	**.**
这	概述	的	他的	世界	是	调光	,	溶解	,	褪色	.

他的世界轮廓正在逐渐模糊、消散、消失。

['iːv(ə)n] ['lɔːrə] , ['reɪdiəntli] ['lʌvli] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Even	**Laura**	**,**	**radiantly**	**lovely**	**,**	**was**	**beginning**	**to**	**blur**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
甚至	劳拉	,	光芒四射	迷人的	,	曾是	开始	到	模糊	前	他的	眼睛	.

就连光彩照人的美丽少女劳拉，在他眼前也开始变得模糊不清。

[ɪn] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['strʌktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

In	**horror**	**he**	**sought**	**to**	**clutch**	**the**	**evaporating**	**structure**	**to**	**him**	**and**
在	恐怖	他	寻求	到	离合器	这	蒸发	结构	到	他	和

['steɪbəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

stabilize	**it**	**once**	**again**	**.**
稳定	它	一次	再次	.

他惊恐地想要抓住正在消散的结构，再次将其稳定下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [laɪk][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][mɪst] .

But	**it**	**slipped**	**through**	**his**	**fingers**	**like**	**an**	**impalpable**	**mist**	**.**
但	它	滑倒了	通过	他的	手指	喜欢	一个	无形的	薄雾	.

但它却像一团无形的薄雾，从他指间溜走了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [driːm] [ˈiːdn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Before	he	was	fully	alive	to	it	,	his	dream	Eden	was	gone	,
前	他	曾是	完全	活	到	它	,	他的	梦	伊甸园	曾是	已消失	,

在他完全意识到之前，他梦想中的伊甸园就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrmləs] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] .

and	he	was	back	in	that	formless	void	in	which	he	had	found	himself	.
和	他	曾是	后退	在	那	无形	空白	在	哪个	他	有	成立	他自己	.

他又回到了他最初发现自己身处的那片无形虚空之中。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] .

And	even	that	was	thinning	.
和	甚至	那	曾是	稀疏	.

就连这部分也在减少。

[nɛlən] [əˈwoʊk] .

Nellon	awoke	.
内隆	醒来	.

内隆醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈdɪlɪk] [driːm] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .

He	looked	around	for	Laura	and	that	idyllic	dream	land	in	which	they	had	loved	.
他	看起来	大约	为了	劳拉	和	那	田园诗般的	梦	土地	在	哪个	他们	有	喜爱	.

他四处寻找劳拉，寻找他们曾经相爱的那片田园诗般的梦境。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] ,

But	only	the	great	,
但	仅有的	这	伟大的	,

但只有伟大的人，

[griːn] [ˈsɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [gloʊb][ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] .

green	cylinder	with	its	flaming	globe	and	the	vast	room	beyond	met	his	gaze	.
绿色的	圆柱	和	它是	炽盛	地球	和	这	广阔的	房间	超过	遇见	他的	目光	.

他的目光落在了绿色圆柱体上，圆柱体里燃烧着火焰，圆柱体后面是广阔的房间。

[nɛlən] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nellon	climbed	to	his	feet	.
内隆	攀登	到	他的	脚	.

内隆站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .

With	the	action	,	he	became	aware	that	he	felt	wonderfully	refreshed	and	stimulated	.
和	这	行动	,	他	成为	意识到的	那	他	毛毡	太棒了	焕然一新	和	刺激	.

通过这个动作，他意识到自己感到神清气爽，精神焕发。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][bɪg] [tɪm] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

He	looked	around	for	Big	Tim	,	then	he	remembered	.
他	看起来	大约	为了	大的	蒂姆	,	然后	他	记得	.

他四处寻找大蒂姆，然后他想起来了。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [stɪl] [pɔːd] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] .

Avoiding	the	open	doorway	through	which	the	rays	still	poured	,	he	peered	through	the	green	wall	.
避免	这	打开	门口	通过	哪个	这	射线	仍然	倾倒	,	他	窥视	通过	这	绿色的	墙	.

他避开阳光仍然倾泻而入的敞开的门口，透过绿色的墙壁向外望去。

[bɪg] [tɪm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] .

Big	**Tim**	**was**	**lying**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**within**	**.**
大的	蒂姆	曾是	说谎	那里	在	这	地面	之内	.

大蒂姆就躺在里面的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [suːt] .

He	**was**	**very**	**still**	**in**	**his**	**thermalloy**	**suit**	**.**
他	曾是	非常	仍然	在	他的	-	套装	.

他穿着保暖防护服，一动不动。

[nɛlən] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Nellon	**began**	**a**	**chain**	**of**	**reasoning**	**.**
内隆	开始	一个	链	的	推理	.

内隆开始了一系列推理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] , [ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

As	**it**	**progressed**	**,**	**there**	**went**	**with**	**it**	**a**	**rising**	**tide**	**of**	**exultation**	**.**
作为	它	进展	,	那里	去	和	它	一个	上升	潮	的	大喜	.

随着事态发展，随之而来的是一股越来越大的欢欣鼓舞的浪潮。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][bɪg] [tɪm] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

As	**long**	**as**	**Big**	**Tim**	**remained**	**there**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**globe**	**,**
作为	长的	作为	大的	蒂姆	剩余	那里	在下面	这	影响	的	这	地球	,

只要大蒂姆还在那里，受到地球的影响，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['lɪvɪŋ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd]['vɪvɪd]

he	**would**	**remain**	**unconscious**	**,**	**living**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**dream**	**as**	**real**	**and**	**vivid**
他	会	保持	无意识	,	活的	,	也许	,	一个	梦	作为	真实的	和	生动

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] .

as	**his**	**own**	**had**	**been**	**.**
作为	他的	自己的	有	到过	.

他将一直处于昏迷状态，或许会活在一个和他自己的梦境一样真实生动的梦境中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [bɪg] [tɪm] [wɜːr; wər] [ded] .

It	**would**	**be**	**just**	**as**	**though**	**Big**	**Tim**	**were**	**dead**	**.**
它	会	是	只是	作为	尽管	大的	蒂姆	是	死的	.

就好像大蒂姆死了一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['membər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

None	**of**	**the**	**expedition**	**members**	**knew**	**of**	**the**	**doorway**	**through**	**which**	**he**
没有任何	的	这	远征	成员	知道	的	这	门口	通过	哪个	他

[ænd; ənd][bɪg] [tɪm] [hæd; həd] ['entərd] .

and	**Big**	**Tim**	**had**	**entered**	**.**
和	大的	蒂姆	有	进入	.

探险队的成员们都不知道他和"大蒂姆"是从哪个门进来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɑːn]['taɪtn] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [suːn]

With	**the**	**almost**	**continuous**	**storms**	**which**	**raged**	**on**	**Titan**	**,**	**the**	**door**	**would**	**soon**
和	这	几乎	连续的	暴风雨	哪个	愤怒	在	泰坦	,	这	门	会	很快

[bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [ə'gen] .

become	**covered**	**again**	**.**
变得	涵盖	再次	.

由于泰坦星上几乎持续不断的风暴，这扇门很快就会再次被风暴覆盖。

['eɪdʒɪz] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] ['æksɪdənt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

Ages	**might**	**pass**	**before**	**a**	**chance**	**accident**	**revealed**	**it**	**once**	**more**	**.**
年龄	可能	经过	前	一个	机会	事故	揭晓	它	一次	更多的	.

也许要过很久，才会因为一次偶然的意外再次发现它。

[hiː; hi] , [nɛlən] ,

He	**,**	**Nellon**	**,**
他	,	内隆	,

他，内隆，

[kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bɪg] [tɪm] [ɪn]

could	go	back	to	the	ship	with	a	tale	of	how	he	had	lost	Big	Tim	in
可以	去	后退	到	这	船	和	一个	故事	的	如何	他	有	丢失的	大的	蒂姆	在

[ðə; ði] ['bɪtər] [stɔːrm] .

the	bitter	storm	.
这	苦的	风暴	.

他可以回到船上，讲述他在那场猛烈的风暴中是如何失去大蒂姆的。

[ðə; ði][men] [maɪt] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

The	men	might	search	,	but	he	knew	it	would	be	futile	.
这	男人	可能	搜索	,	但	他	知道	它	会	是	徒劳	.

这些人可能会搜查，但他知道这是徒劳的。

['lɔːrə] [wʊd] [griːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .

Laura	would	grieve	,	of	course	,	when	he	returned	and	told	her	the	news	.
劳拉	会	悲伤	,	的	课程	,	什么时候	他	返回	和	讲述	她	这	消息	.

当他回来告诉劳拉这个消息时，劳拉当然会非常伤心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	be	there	to	comfort	her	,	and	she	would	get	over	it	.
但	他	会	是	那里	到	舒适	她	,	和	她	会	得到	超过	它	.

但他会在那里安慰她，她也会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [tɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

And	he	knew	that	she	would	marry	him	,	with	Big	Tim	out	of	the	way	.
和	他	知道	那	她	会	结婚	他	,	和	大的	蒂姆	出去	的	这	方式	.

他知道，只要大蒂姆不在了，她就会嫁给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpinəs] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	look	forward	to	a	happiness	more	satisfying	than	that	of	the
他	可以	看	向前	到	一个	幸福	更多的	令人满意	比	那	的	这

[driːm] .

dream	.
梦	.

他可以期待获得比梦境中更令人满意的幸福。

[nɛlən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [klɪr] .

Nellon	saw	his	course	clear	.
内隆	锯	他的	课程	清除	.

内隆的航道已经畅通无阻。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

He	knew	just	what	he	had	to	do	.
他	知道	只是	什么	他	有	到	做	.

他很清楚自己必须做什么。

[fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] , [in'tuːmɪŋ] [bɪg] [tɪm] [wɪ'ðɪn]

First	he	released	the	lever	,	and	the	door	slid	shut	,	entombing	Big	Tim	within
第一的	他	发布	这	杠杆	,	和	这	门	滑行	关闭	,	入殓	大的	蒂姆	之内

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] .

the	great	cylinder	.
这	伟大的	圆柱	.

他先松开了控制杆，门滑上了，将大蒂姆封在了巨大的圆筒里。

[ðen] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz]

Then	he	retraced	his	way	down	to	the	lower	level	and	through	the	maze
然后	他	重走	他的	方式	向下	到	这	降低	等级	和	通过	这	迷宫

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

of	rooms	and	corridors	.
的	房间	和	走廊	.

然后他原路返回到下层，穿过迷宫般的房间和走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['taɪtn] [wʌns] [mɔːr] [kiːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][suːt] .

It	was	not	long	before	the	snow	of	Titan	once	more	keened	against	his	suit	.
它	曾是	不是	长的	前	这	雪	的	泰坦	一次	更多的	敏锐	反对	他的	套装	.

没过多久，泰坦星的雪再次刮擦着他的盔甲。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

He	threw	his	weight	against	the	great	door	.
他	扔	他的	重量	反对	这	伟大的	门	.

他用尽全力抵住那扇大门。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	the	impulse	was	necessary	to	close	it	,
仅有的	这	冲动	曾是	必要的	到	关闭	它	,

只需轻轻一按，它就会关闭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['mekənɪzəm] [hʌmd] ['ɪntuː]['vaɪbrənt][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʃʌt]

for	the	operating	mechanism	hummed	into	vibrant	life	and	it	swung	shut
为了	这	操作	机制	哼唱	进入	充满活力	生活	和	它	摇摆	关闭

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [lɔkt] !

where	it	had	not	been	shut	before	—	and	locked	!
在哪里	它	有	不是	到过	关闭	前	—	和	已锁定	!

操作机构嗡嗡作响，恢复了活力，它猛地关上了以前从未关过的地方——而且锁上了！

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə'gen] .

Nor	would	it	open	again	.
也不	会	它	打开	再次	.

它也不会再重新开放了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Even	if	he	had	wanted	to	re	-	enter	,	that	was	impossible	.
甚至	如果	他	有	通缉	到	关于	-	进入	,	那	曾是	不可能的	.

即使他想重新进入，那也是不可能的。

[nɛlən] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Nellon	started	back	to	the	ship	.
内隆	开始	后退	到	这	船	.

内隆开始返回船上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vɪgər][hiː; hi][felt] ,

With	the	curious	vigor	he	felt	,
和	这	好奇的	活力	他	毛毡	,

他感到一种奇特的活力，

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp] ['hɑːrdli] ['redʒɪstərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]

the	dangers	and	difficulties	of	the	return	trip	hardly	registered	upon	him	at
这	危险	和	困难	的	这	返回	旅行	几乎	挂号的	之上	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

返程途中的危险和困难他几乎没有察觉。

[gɔːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .

Gone	was	his	sullen	dislike	of	the	ever	-	raging	storm	.
已消失	曾是	他的	忧郁	不喜欢	的	这	曾经	-	愤怒	风暴	.

他对肆虐风暴的阴郁厌恶之情消失了。

[hiː; hi] [plau] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]

He	plowed	through	it	with	a	careless	smile	,	fighting	his	way	over	the	wild
他	犁过的	通过	它	和	一个	粗心	微笑	,	斗争	他的	方式	超过	这	荒野

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'reɪn] .

and	tumbled	terrain	.
和	翻滚	地形	.

他面带一丝漫不经心的微笑，奋力穿过崎岖不平的荒野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]['faɪnəli] ['saɪtɪd]

And	it	was	with	no	feeling	of	exhaustion	at	all	that	he	finally	sighted
和	它	曾是	和	不	感觉	的	疲惫	在	全部	那	他	最后	目击者

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

他丝毫没有感到疲惫，最终看到了那伟大的……

[tu:θtˌtu:ðd][aɪs] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

toothed	ice	ridge	which	marked	the	site	of	the	camp	.
有齿的	冰	岭	哪个	标记	这	地点	的	这	营	.

锯齿状冰脊标志着营地的位置。

[æz; əz] [nɛlən] ['ʃoʊldərd] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [kleft] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tektɪd] , ['taɪni]

As	Nellon	shouldered	through	the	narrow	cleft	which	led	into	the	protected	,	tiny
作为	内隆	肩部	通过	这	狭窄的	裂	哪个	引领	进入	这	受保护	,	微小的

['væli] ,

valley	,
谷	,

内隆艰难地穿过通往受保护的小山谷的狭窄裂缝时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] ['i:gər] ['traɪʌmf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	remembered	to	remove	the	smile	of	eager	triumph	upon	his	face	.
他	记得	到	消除	这	微笑	的	渴望的	胜利	之上	他的	脸	.

他记得收起脸上那得意洋洋的笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] .

It	would	not	go	with	the	story	he	was	to	tell	.
它	会	不是	去	和	这	故事	他	曾是	到	告诉	.

这与他要讲述的故事不符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

But	it	was	hardly	necessary	for	him	to	make	the	effort	.
但	它	曾是	几乎	必要的	为了	他	到	制作	这	努力	.

但他几乎没有必要费这个劲。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	at	the	sight	that	met	his	eyes	,
为了	在	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	,

因为当他看到眼前的景象时，

[æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ə'pɔ:ld] [ə'meɪzmənt] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

an	involuntary	grimace	of	appalled	amazement	flashed	over	his	features	.
一个	非自愿	鬼脸	的	震惊	惊愕	闪光灯	超过	他的	特征	.

他脸上不由自主地闪过一丝惊愕的表情。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [ə; eɪ] [smu:ð]

Where	the	ship	had	rested	there	now	was	nothing	at	all	,	save	a	smooth
在哪里	这	船	有	休息	那里	现在	曾是	没有什么	在	全部	,	节省	一个	光滑的

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] .

surface	of	snow	.
表面	的	雪	.

船只曾经停泊的地方现在什么也没有了，只剩下一层光滑的积雪。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kredʒələsli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	to	his	incredulously	searching	gaze	,	there	was	no	indication	that
和	到	他的	难以置信地	搜索	目光	,	那里	曾是	不	指示	那

['eniθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪr] .

anything	had	ever	been	here	.
任何事物	有	曾经	到过	这里	.

在他难以置信的探寻目光中，没有任何迹象表明这里曾经有过任何东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv]['eni] [saɪn][ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	little	valley	was	virgin	of	any	sign	of	human	habitation	.
这	小的	谷	曾是	处女	的	任何	符号	的	人类	居住地	.

这个小山谷里没有任何人类居住的痕迹。

['oʊnli][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , ['ki:nɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['glɪtərɪŋ]

Only	the	bitter	wind	existed	here	,	as	always	it	had	,	keening	along	glittering
仅有的	这	苦的	风	存在	这里	,	作为	总是	它	有	,	哀歌	沿着	闪闪发光

[aɪs]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] ,

ice	surfaces	,
冰	表面	,

这里只有凛冽的寒风，一如既往，呼啸着掠过闪闪发光的冰面。

['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

sporting	with	the	snow	.
体育	和	这	雪	.

在雪地里运动。

[nɛlən] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] .

Nellon	felt	the	sudden	nausea	and	weakness	of	a	terrible	fear	.
内隆	毛毡	这	突然	恶心	和	弱点	的	一个	糟糕的	害怕	.

内隆突然感到一阵恶心和虚弱，那是极度恐惧的表现。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['flɑ:tsəm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

But	a	bit	of	flotsam	presented	itself	out	of	the	turbulence	of	his	thoughts
但	一个	少量	的	废料	呈现	本身	出去	的	这	湍流	的	他的	想法

,

,

,

但在他纷乱的思绪中，却浮现出一些零碎的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	he	clutched	at	it	with	the	eagerness	of	despair	.
和	他	紧握	在	它	和	这	渴望	的	绝望	.

他绝望地紧紧抓住它。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,

He	must	,	he	told	himself	,
他	必须	,	他	讲述	他自己	,

他必须这么做，他告诉自己。

[hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][saɪt]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

have	accidentally	encountered	a	site	similar	to	the	one	in	which	the	ship
有	偶然	遭遇	一个	地点	相似的	到	这	一	在	哪个	这	船

[hæd; həd][leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

偶然发现了一个与沉船地点相似的地点。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]

He	had	but	to	find	the	correct	ridge	and	everything	would	be	all	right
他	有	但	到	寻找	这	正确的	岭	和	一切	会	是	全部	正确的

.

:

.

他只需要找到正确的山脊，一切都会好起来的。

['nɜ:rsɪŋ] [ðɪs] [hoʊp] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Nursing	this	hope	,	he	started	on	a	tour	of	the	vicinity	.
护理	这	希望	,	他	开始	在	一个	旅游	的	这	附近	.

怀着这份希望，他开始在附近地区巡视。

[suːn] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [rɪdʒ] ,

Soon	**he**	**realized**	**,**	**however**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**other**	**ridge**	**,**
很快	他	已实现	,	然而	,	那	那里	曾是	不	其他	岭	,

然而，他很快意识到，并没有其他山脊了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**to**	**face**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**originally**	**been**	**at**	**the**
和	他	有	到	脸	这	事实	那	他	有	起初	到过	在	这

['riːəl] [saɪt] .

real	**site**	**.**
真实的	地点	.

他不得不面对这样一个事实：他最初去的其实是真正的地点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**only**	**difference**	**was**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**gone**	**.**
这	仅有的	不同之处	曾是	那	这	船	曾是	已消失	.

唯一的区别是，船不见了。

[bʌt; bət] [nɛlən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

But	**Nellon**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**to**	**make**	**certain**	**.**
但	内隆	毛毡	那	他	有	到	制作	肯定	.

但内隆觉得他必须确保这一点。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔːl] ,

Returning	**to**	**the**	**valley**	**over**	**which**	**the**	**ridge**	**rose**	**like**	**a**	**sheltering**	**wall**	**,**
返回	到	这	谷	超过	哪个	这	岭	玫瑰	喜欢	一个	庇护所	墙	,

回到山谷，山脊像一道庇护之墙耸立其上。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

he	**searched**	**about**	**in**	**the**	**deep**	**snow**	**.**
他	搜索	关于	在	这	深的	雪	.

他在厚厚的积雪中四处寻找。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['met(ə)l][bɑːks] .

One	**of**	**the**	**first**	**objects**	**he**	**discovered**	**was**	**a**	**large**	**,**	**metal**	**box**	**.**
一	的	这	第一的	对象	他	发现	曾是	一个	大的	,	金属	盒子	.

他发现的第一批物品之一是一个大金属盒子。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər] ['stensld] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] :

On	**one**	**side**	**were**	**stenciled**	**words**	**which**	**burned**	**into**	**his**	**brain**	**:**
在	一	边	是	镂空	字	哪个	烧伤	进入	他的	脑	:

一面墙上印着一行字，深深地烙印在他的脑海里：

[ðə; ði]['hɑːrtən] - [fɪnstən] ['ɪnstɪtuːt] .

The	**Harton**	**-**	**Finston**	**Institute**	**.**
这	哈顿	-	芬斯顿	研究所	.

哈顿-芬斯顿研究所。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]

He	**knew**	**now**	**beyond**	**any**	**lingering**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**right**	**place**	**and**
他	知道	现在	超过	任何	挥之不去的	怀疑	那	他	曾是	在	这	正确的	地方	和

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

that	**the**	**ship**	**was**	**gone**	**,**
那	这	船	曾是	已消失	,

他现在毫无疑问地确信自己来对了地方，那艘船已经不见了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɑːnsərd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	**it**	**was**	**the**	**Institute**	**which**	**had**	**sponsored**	**the**	**expedition**	**.**
为了	它	曾是	这	研究所	哪个	有	赞助	这	远征	.

因为正是该研究所赞助了这次探险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [bɑ:ksɪz][laɪk] [ðæt] [paɪld][kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli][ɪn][ðə; ði][hoʊldz]

And	he	had	seen	other	boxes	like	that	piled	compactly	in	the	holds
和	他	有	已见	其他	盒子	喜欢	那	堆积	紧凑地	在	这	持有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他还看到过其他类似的箱子紧密地堆放在船舱里。

[nɛlən] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [krʌʃt] .

Nellon	was	stunned	,	crushed	.
内隆	曾是	目瞪口呆	,	碎	.

内隆震惊不已，心灰意冷。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ə; eɪ] [sloʊ] ['wʌndər] [roʊz] .

But	out	of	his	despair	a	slow	wonder	rose	.
但	出去	的	他的	绝望	一个	慢的	想知道	玫瑰	.

但绝望之中，一丝惊奇缓缓升起。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðer; ðər][bɪ'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['sɪlɪndər] ?

How	long	had	he	been	unconscious	there	beside	the	great	green	cylinder	?
如何	长的	有	他	到过	无意识	那里	旁	这	伟大的	绿色的	圆柱	?

他昏迷在那个巨大的绿色圆柱体旁边多久了?

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

The	degree	to	which	the	snow	had	blotted	out	the	litter	of	the	camp
这	程度	到	哪个	这	雪	有	印迹	出去	这	垃圾	的	这	营

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] .

suggested	that	it	must	have	been	many	months	.
建议	那	它	必须	有	到过	许多	几个月	.

积雪将营地里的杂物完全掩盖，这表明营地一定已经关闭了好几个月。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði]

For	a	moment	it	seemed	incredible	that	his	momentary	exposure	to	the
为了	一个	片刻	它	似乎	极好的	那	他的	瞬间	接触	到	这

['emərəld] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

emerald	rays	of	the	globe	could	have	produced	such	a	result	.
翠	射线	的	这	地球	可以	有	生产	这样的	一个	结果	.

那一刻，他仿佛难以置信，仅仅短暂地暴露在地球的翡翠般光芒下，竟然会产生这样的结果。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] , ['sɜ:rkjələr] [roʊ] [ə'pɑ:n]['sɜ:rkjələr] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	remembered	the	beings	,	circular	row	upon	circular	row	of	them	,	lying	beneath	it	,
然后	他	记得	这	生物	,	圆	排	之上	圆	排	的	他们	,	说谎	下面	它	,

然后他想起了那些生物，一圈又一圈地躺在它下面。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:səm] ['nɑ:lɪdʒ] ['flʌdɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	an	awesome	knowledge	flooded	over	him	.
和	一个	惊人的	知识	被淹	超过	他	.

一股强大的知识洪流涌入他的脑海。

[ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] .

Those	beings	were	not	dead	.
那些	生物	是	不是	死的	.

那些生物并没有死。

[ɪkˈspoʊzd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [held][ɪn][ə; eɪ]

Exposed	**constantly**	**to**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**they**	**were**	**merely**	**held**	**in**	**a**
裸露	不断地	到	这	射线	的	这	地球	,	他们	是	仅仅	握住	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ,

state	**of**	**slumber**	**,**
状态	的	睡眠	,

由于长期暴露在地球的阳光下，它们一直处于沉睡状态。

[ˈdriːmiŋ] [driːmz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkjʊriəsli] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

dreaming	**dreams**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**just**	**as**	**curiously**	**real**	**and**	**poignant**	**as**	**his**
做梦	梦境	,	无疑	,	只是	作为	奇怪的是	真实的	和	令人心酸的	作为	他的

[oʊn] [hæd; həd] [bɪn] .

own	**had**	**been**	**.**
自己的	有	到过	.

毫无疑问，他做的梦和他自己的梦一样，既奇特又真实，既令人心酸又令人好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gloʊb] [bruːdid] [ˈoʊvər]

They	**were**	**sleeping**	**and**	**dreaming**	**,**	**and**	**the**	**green**	**globe**	**brooded**	**over**
他们	是	睡眠	和	做梦	,	和	这	绿色的	地球	沉思	超过

[ðem; ðəm][laɪk][sʌm; səm][væst] [ˈgɑːrdiən] ,

them	**like**	**some**	**vast**	**guardian**	**,**
他们	喜欢	一些	广阔的	监护人	,

他们沉睡着，做着梦，那绿色的星球像一位巨大的守护者一样笼罩着他们。

[ˈsuːðɪŋ] , [ˈnɜːrɪʃɪŋ] .

soothing	**,**	**nourishing**	**.**
舒缓	,	滋养	.

舒缓，滋养。

[ænd; ənd][bɪg] [tɪm] [slept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	**Big**	**Tim**	**slept**	**with**	**them**	**.**
和	大的	蒂姆	睡着了	和	他们	.

大蒂姆和她们睡了。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] , [bɪg] [tɪm] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈgen] .

When	**they**	**awoke**	**,**	**Big**	**Tim**	**would**	**wake**	**and**	**live**	**again**	**.**
什么时候	他们	醒来	,	大的	蒂姆	会	唤醒	和	居住	再次	.

当他们醒来时，大蒂姆也会醒来，重新活过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɛlən] , [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈgen] .

But	**he**	**,**	**Nellon**	**,**	**would**	**not**	**live**	**again**	**.**
但	他	,	内隆	,	会	不是	居住	再次	.

但他，内隆，再也无法活下去了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːrs] .

Suddenly	**his**	**fear**	**and**	**hate**	**of**	**the**	**storm**	**returned**	**in**	**full**	**and**	**terrible**	**force**	**.**
突然	他的	害怕	和	恨	的	这	风暴	返回	在	满的	和	糟糕的	力量	.

突然间，他对风暴的恐惧和憎恨以前所未有的强烈程度再次袭来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɪz; ɪz][suːt] [wʊd] [kuːl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Because	**when**	**his**	**batteries**	**were**	**exhausted**	**,**	**his**	**suit**	**would**	**cool**	**—**	**and**	**the**
因为	什么时候	他的	电池	是	筋疲力尽的	,	他的	套装	会	凉爽的	—	和	这

[stɔːrm] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

storm	**would**	**kill**	**him**	**.**
风暴	会	杀	他	.

因为当他的电池耗尽时，他的宇航服就会冷却——然后暴风雪就会要了他的命。

[ˈsloʊli] , [ɪnˈeksərəbli] , [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Slowly	**,**	**inexorably**	**,**	**death**	**would**	**come**	**to**	**him**	**.**
缓慢地	,	无情地	,	死亡	会	来	到	他	.

死亡会缓慢而无情地降临到他身上。

[ænd; ənd]	[deθ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[əˈweɪkənɪŋ]	. . . .
And	**death**	**was**	**a**	**sleep**	**from**	**which**	**there**	**was**	**no**	**awakening**	**. . . .**
和	死亡	曾是	一个	睡觉	从	哪个	那里	曾是	不	唤醒	. . . .

死亡是一场永不苏醒的沉睡……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神